



EL
CINE
SUMA
PAZ



SELECCIÓN
OFICIAL 2022

OFFICIAL SELECTION 2022

2210
PELÍCULAS
FILMS

80
SLECCIONADAS
SELECTED

29
PAISES
COUNTRIES



EL
CINE
SUMA
PAZ



MEDIO
AMBIENTE
ENVIRONMENT

EL FACTOR IMPREDECIBLE THE UNPREDICTABLE FACTOR

ALEMANIA

TODO PÚBLICO

CHRISTIAN BELZ

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

50:48

En el debate climático actual, solo hay un factor que no se puede calcular en los modelos climáticos: los humanos. Sin embargo, ¿cómo podemos entender nuestro papel en el sistema climático y superar la crisis? No salvaremos nuestro clima solo con números y cálculos.

In the current climate debate, there is only one factor that cannot be calculated in climate models: humans. However, how can we understand our role in the climate system and overcome the crisis? We will not save our climate with numbers and calculations alone.



SELECCIÓN OFICIAL 2022

DER UNBERECHENBARE FAKTOR

bewild-film.de
#bewildfilm
@bewild_film

PRODUKTION
BONINA MUSSMANN

REGIE
CHRISTIAN BELZ

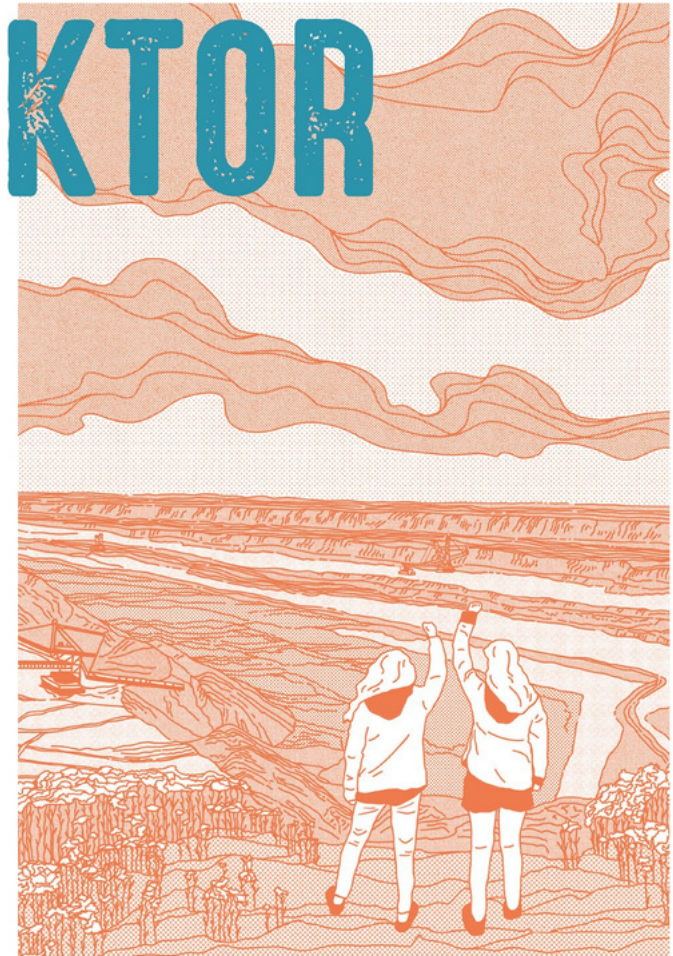
MUSIK & SOUND DESIGN
SEBASTIAN LINDLAR

KAMERA
MATTHIS WAETZEL

SCHNITT
CHRISTIAN BELZ
MANDANA MASSUMI

MOTION DESIGN
TOBIAS SCHÄCHTELE

POSTER DESIGN
ELENA GOLDBAUM



WARUM WIR DAS KLIMA NICHT MIT ZAHLEN RETTEN WERDEN.

Hochschule Offenburg
Offenburg University

m.gp

PAVEMENT
GRAPHICS

wfk
www.filmkollektiv.de

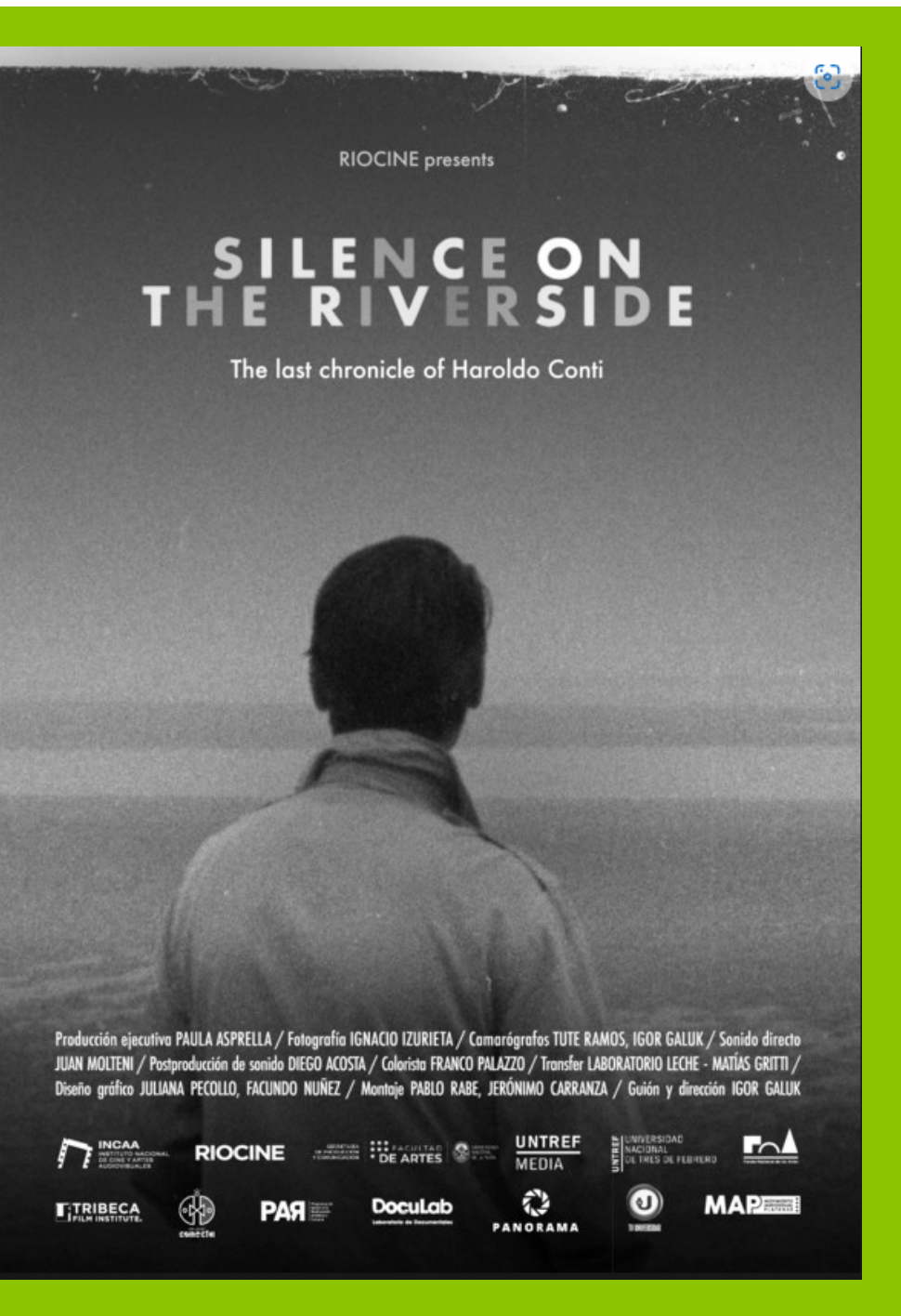
BE WILD
FILM

ecocrowd

Stadtmuseum
Offenburg

Altenmuseal

Copyright © BE WILD FILM GbR 2022



SILENCIO EN RIBERA SILENCE ON THE RIVERSIDE

ARGENTINA

TODO PÚBLICO

IGOR GALUK

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

01:12:18

La última crónica del escritor argentino Haroldo Conti sobre la isla fantasmal de Paulino de Berisso, publicada en abril de 1976, un mes antes de su secuestro y desaparición.

The last chronicle of the Argentine writer Haroldo Conti on the ghostly island of Paulino de Berisso, published in April 1976, a month before his kidnapping and disappearance.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



AMADA BELOVED

IRÁN

+13

YASER TALEBI

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

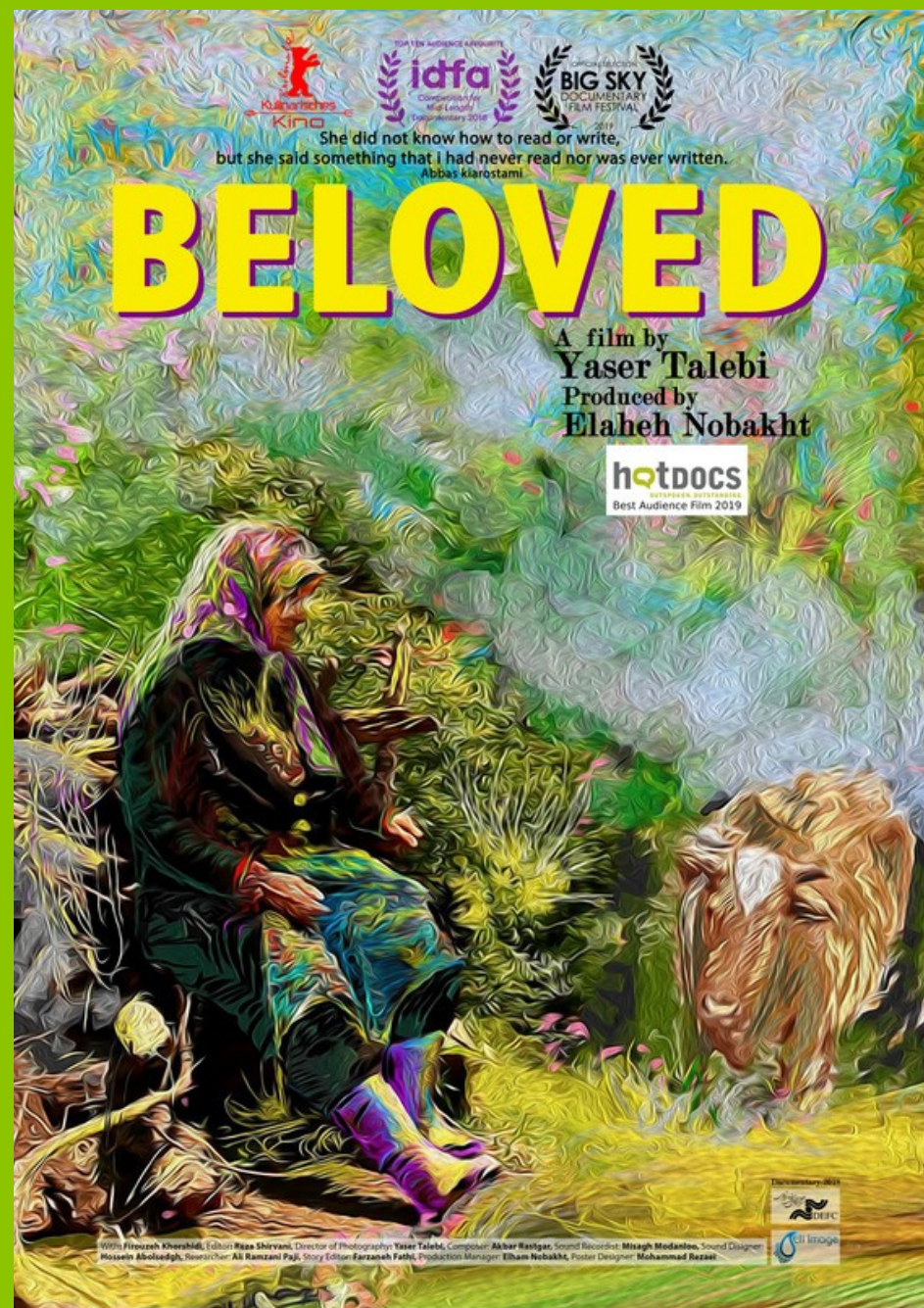
54:00

Firouzeh, de ochenta y dos años, no tiene miedo al trabajo duro. Desde el amanecer hasta el anochecer, la pastora ferozmente independiente cuida de sus amadas vacas en las montañas del norte de Irán, sin acceso a electricidad, gas o teléfono. Casada a una edad temprana con un hombre mayor, es viuda desde hace mucho tiempo y ninguno de sus 11 hijos viene a visitarla. Pero ella disfruta de su vida solitaria en armonía con la naturaleza y no escuchará los consejos bien intencionados de los aldeanos cercanos de que tal vez sea hora de jubilarse. Sin importar las dificultades, esta mujer indomable siempre elegirá su libertad ganada con tanto esfuerzo por encima de la comodidad entre las personas.

Eighty-two-year-old Firouzeh is not afraid of hard work. From dawn to dusk, the fiercely independent herder takes care of her beloved cows in the mountains of Northern Iran, without any access to electricity, gas or phone. Married at a young age to an older man, she's long been a widow, and none of her 11 children ever come to visit. But she enjoys her solitary life in harmony with nature, and won't hear the well-meaning advice from nearby villagers that it's maybe time to retire. No matter the difficulties, this indomitable woman will always choose her hard-won freedom over comfort among people.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



NIDO

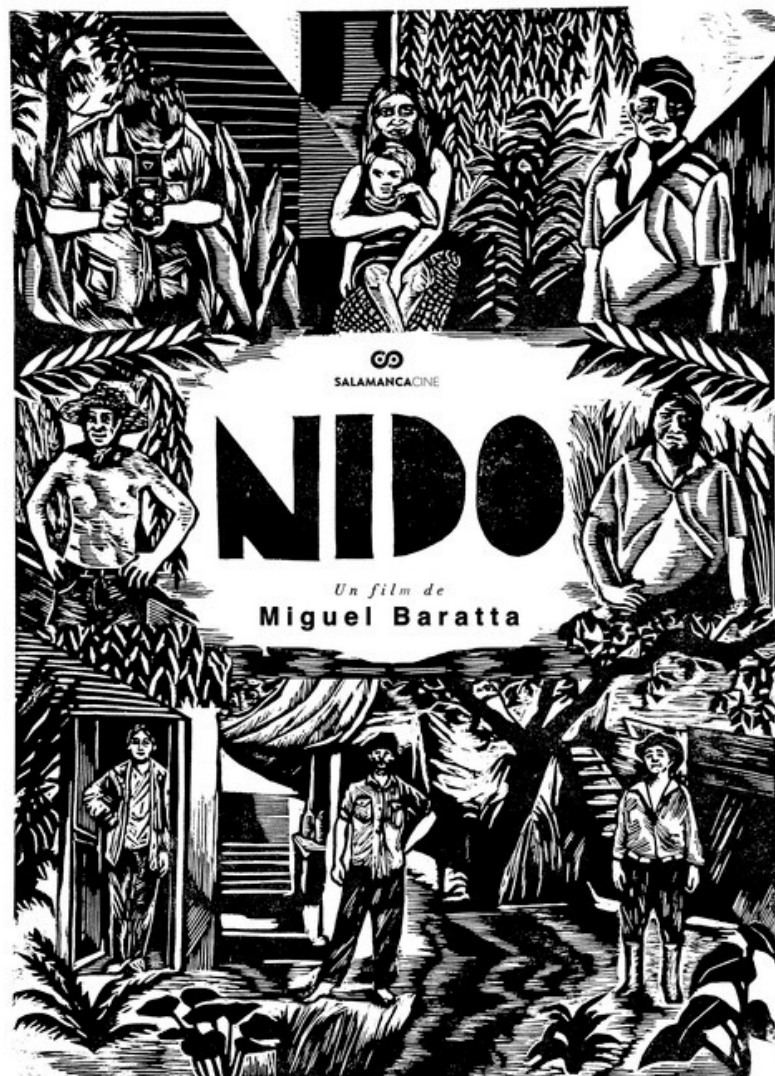
ARGENTINA

TODO PÚBLICO

MIGUEL ANGEL BARATTA

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

01:01:00



Guion y Dirección: Miguel Baratta - Producción: Salamanca Cine - Carolina M. Fernández- Jorge Leandro Colás
Dirección de Fotografía y Cámara: Nahuel Srnec - Dirección de Arte: Cecilia Brück
Sonido Directo: Francisco Buduba - Asistente de Dirección: Adriel Cacciato - Montaje: Karina Expósito
Color: Nahuel Srnec - Asistente de Arte: Melissa Marzióni - Asistente de producción: Emilio Guazzaroni
Diseño de Sonido: Carlos Olmedo - Música Original: Matías Chapiro
Diseño de títulos: Jimena Passadore - Pablo Baez - Afiche: Fábrica de estampas



Un fotógrafo se acerca al Delta para realizar una serie de retratos de los isleños. De la mano de uno de ellos, poco a poco, se abre paso entre la población e interioriza la lucha que llevaron a cabo hace algunos años contra una megaempresa inmobiliaria que pretendía destruirlos a ellos, a sus casas, a sus trabajos y a su estilo de vida.

Durante su estancia allí, agudizando la mirada, se adentra más en el conflicto. Lo interioriza mientras continúa en sus retratos, sumando miradas no solo sociales sino ambientales y políticas, humanas, en lo sentimental. En el día a día de esa población olvidada y castigada.

A photographer approaches the Delta to take a series of portraits of the islanders. Hand in hand with one of them, little by little, he makes his way into the population and internalizes the fight they carried out a few years ago against a mega-housing enterprise that tried to destroy them, their houses, their jobs, and their lifestyle.

During his stay there, sharpening his gaze, he goes deeper into the conflict. He internalizes it as he continues in his portraits, adding gazes that are not only social but also environmental and political, human, in the sentimental. In the day-to-day of that forgotten and punished population.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



MUNDO ISLA DE CAMPECHE CAMPECHE ISLAND WORLD

BRASIL

TODO PÚBLICO

CLAUDIO FELIPPIO JÚNIOR

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

52:52

La isla de Campeche es patrimonio paisajístico y arqueológico catalogado por el IPHAN. Conocida por sus aguas cristalinas y grabados rupestres, la isla es uno de los principales destinos turísticos de Santa Catarina. Por ello, el documental presenta a los agentes que trabajan a diario en el mantenimiento de su valor ambiental y cultural preservado.

Campeche Island is a scenic and archaeological heritage site listed by IPHAN. Known for its crystal clear waters and rock engravings, the island is one of the main tourist destinations in Santa Catarina. Therefore, the documentary presents the agents who work daily in maintaining its environmental and cultural value preserved.



SELECCIÓN OFICIAL 2022





NEST

CHILE

TODO PÚBLICO

JOSEFINA PÉREZ GARCÍA, FELIPE SIGALA

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

01:01:11

La industria inmobiliaria ha desestabilizado el entorno natural de la ciudad de Concón, en la costa chilena, obligando a los habitantes y paisajes de la región a buscar nuevas formas de adaptarse y sobrevivir. El proyecto representa la convivencia de especies y la transformación acelerada de los paisajes debido a la ocupación humana.

The real estate industry has destabilized the natural surroundings of the city of Concón, on the Chilean coast, forcing the inhabitants and landscapes of the region to find new ways to adapt and survive. It depicts the cohabitating of species and the accelerated transformation of the landscapes due to human occupation.

A DOCUMENTARY BY TUCÚQUERE COLLECTIVE

Idea and script MATÍAS ZUÑIGA filmmaking COLECTIVO TUCÚQUERE cinematography CESAR RIVAS sound recording SEBASTIÁN MOYA
MATÍAS ZUÑIGA sound design SEBASTIÁN MOYA executive production UNIVERSIDAD DEL DESARROLLO production JOSEFINA PÉREZ GARCÍA
FELIPE SIGALA dirección JOSEFINA PÉREZ GARCÍA FELIPE SIGALA

UDD
Universidad del Desarrollo
Facultad de Comunicación
Cine

TUCÚQUERE

cine

aural

SELECCIÓN OFICIAL 2022

EL
CINE
SUMA
PAZ

LO2SS

ALEMANIA

TODO PÚBLICO

JESKO THIEL

CORTOMETRAJE FICCIÓN

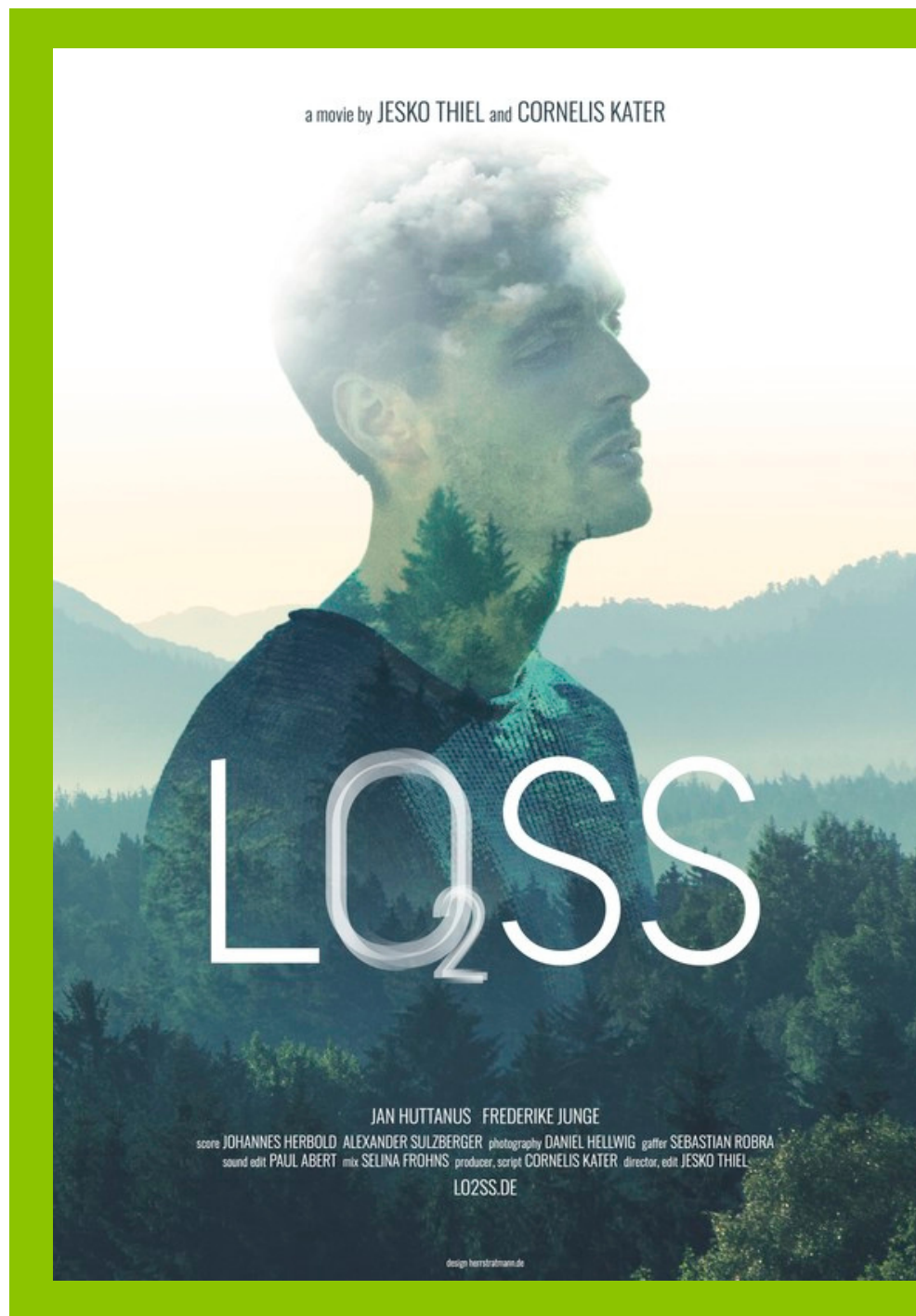
23:59

David se sorprende al saber que, debido a un efecto secundario del cambio climático, a la humanidad solo le quedan unas pocas semanas con suficiente oxígeno. Atrapado hasta ahora en la maquinaria de la vida cotidiana, tiene que descubrir por sí mismo cómo quiere pasar los preciosos últimos días de su vida.

David is shocked to learn that, due to a side effect of climate change, humanity has only a few weeks with enough oxygen left. So far trapped in the machinery of everyday life, he has to find out for himself how he wants to spend the precious last days of his life.



SELECCIÓN OFICIAL 2022





TABACUM

COLOMBIA

TODO PÚBLICO

ABSALÓN RINCÓN

CORTOMETRAJE FICCIÓN

17:23

Juan, un hombre de 32 años que desconoce la importancia de su legado, debe comenzar a investigar en sus raíces y tradiciones, evitando perder la tierra dejada por la fallecida Angélica y todo esto recaiga sobre su famoso Tabacum.

Juan, a 32-year-old man who does not know the importance of his legacy, must start to research his roots and traditions, avoiding losing the land left by the deceased Angelica and all this falls on his famous Tabacum.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



EL SILENCIO DE LAS SEMILLAS

THE SILENCE OF THE SEEDS

COLOMBIA

TODO PÚBLICO

ELIZABETH PIRELA

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

09:11

La pandemia obliga a una mujer wayuu a regresar a su territorio materno en la Alta Guajira-Colombia. Este exilio se convierte en un viaje donde ella se encuentra con los saberes propios, con sus muertos y los espíritus cercanos.

The pandemic forces a Wayuu woman to return to her maternal territory in Alta Guajira-Colombia. This exile becomes a journey where she meets her own knowledge, and with her dead and close spirits.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



El silencio de las semillas



PRODUCTORA FONDO MIXTO DE CULTURA DE LA GUAJIRA

DIRECTORA ELIZABETH PIRELA GUION MIGUEL ÁNGEL LÓPEZ HERNÁNDEZ

FOTOGRAFÍA HENRRY RAMÍREZ MÚSICA HENRY PIMENTA MONTAJE HENRRY RAMÍREZ



SEA THE AZORES CETACEANS LIKE NEVER BEFORE

EN EL MAR DE AZORES IN THE SEA OF AZORES

PORTUGAL

TODO PÚBLICO

CAROLINA MARQUES

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

11:04

En el mar de Azores es una película sobre los cetáceos que viven en el océano cercano a estas islas y su conservación. Filmado a lo largo de la costa de la isla de São Miguel, presenta 4 especies diferentes de ballenas y delfines que se pueden encontrar alrededor de la isla durante todo el año.

In the Sea of Azores is a film about the cetaceans that live in the ocean near these islands and their conservation. Filmed along the shore of São Miguel Island, it features 4 different species of whales and dolphins that can be found around the island all year round.

In the Sea of Azores
June 2022

FUTURISMO AZORES ADVENTURES, IN PARTNERSHIP WITH ATLÁNTIDA TV PRESENTS "IN THE SEA OF AZORES"

A FILM BY CAROLINA MARQUES | EDITED BY CAROLINA MARQUES & DAVID HUGHES | ORIGINAL SCORE BY LUKE STANILAND

POSTER IMAGE BY THE WISE TRAVELERS

SELECCIÓN OFICIAL 2022



CULTO A LA HISTORIA NATURAL DE MÉXICO CULT OF THE NATURAL HISTORY OF MÉXICO

MÉXICO

TODO PÚBLICO

MIGUEL ANGEL SICILIA , MONSERRAT ARMENTA

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

45:25

Culto a la Historia Natural de México es un proyecto que pretende celebrar y ofrecer la biodiversidad de esta tierra llena de complejidad ecológica y bondades geográficas.

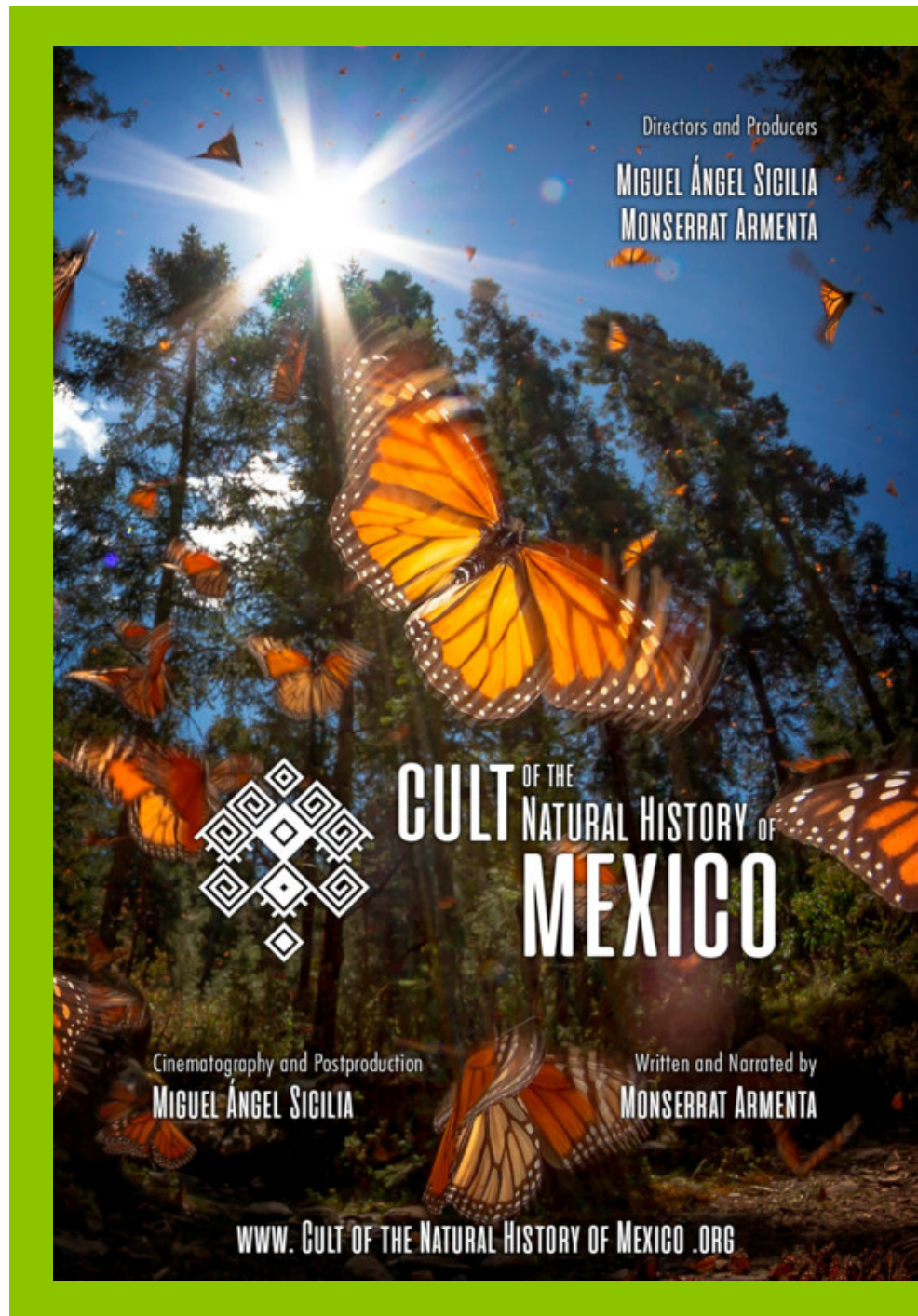
Esta obra recopila 20 años de trayectoria ininterrumpida de Miguel Ángel Sicilia recorriendo los rincones naturales de México.

Cult of the Natural History of Mexico is a project that aims to celebrate and offer the biodiversity of this land full of ecological complexity and geographical benefits.

This work compiles 20 years of uninterrupted experience of Miguel Ángel Sicilia touring the natural corners of Mexico.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



PAU MICÓ

LOLA SANTANA

LUMA RAJEH

PAU

UN CORTO DE PAULA SANTANA

CÁMARA Y FOTOGRAFÍA: ENRIQUE BUENO/ EDICIÓN: ENRIQUE BUENO, LUMA RAJEH Y PAULA SANTANA

SONIDO: SERGIO GIMENO/ PRODUCCIÓN: LORENZO CARBONELL

MÚSICA ORIGINAL: BORJA GRANELL/ GRABACIÓN Y MEZCLA DE MÚSICA: SERGIO SÁNCHEZ/ PERCUSIONES: JAUME NAVAL
ESCRITO Y DIRIGIDO POR PAULA SANTANA

PAU

ESPAÑA

TODO PÚBLICO

PAULA SANTANA

CORTOMETRAJE FICCIÓN

07:50

La mayoría de días Pau pasa con su abuela por la misma calle y siempre se detiene en el mismo lugar.

Algo llama poderosamente su atención: una pecera con anguilas.

Most days Pau walks with his grandma down the same street and always stops in the same place.

Something catches his attention powerfully: a fish tank with eels.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



WILDBLUMEN

ARGENTINA

TODO PÚBLICO

MIGUE ROTH

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

29:36

Tres de cada cuatro plantas comestibles en el mundo requieren la polinización asistida específicamente por abejas. El planeta sufre la amenaza de su extinción y los últimos apicultores artesanales afrontan entornos cada día más hostiles.

Ésta es la historia de un mentor y su joven aprendiz en el desafío de producir miel silvestre. Un retrato de la vida rural patagónica argentina, los cambios sociales con la irrupción de las nuevas tecnologías en los pueblos, y el intento por transmitir el legado en el arte del cuidado de las abejas.

Three out of four food plants in the world require bee-assisted pollination. The planet is threatened with extinction and the last artisanal beekeepers face increasingly hostile environments.

This is the story of a mentor and his young apprentice in the challenge of producing wild honey. A portrait of Argentine Patagonian rural life, the social changes with the irruption of new technologies in the towns, and the attempt to transmit the legacy in the art of beekeeping.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



UMA PRODUÇÃO ATLÂNTICO FILMES EM COPRODUÇÃO COM IMPULSO FILMES

PIRANGA

O HERÓI TACITURNO

Um filme de MÔNICA VEIGA

Locução JACKSON ANTUNES

RICARDO
MOTTA

o ambientalista

JOSÉ ROBERTO
CASTRO

o ex-líder ambiental

JULIANO
CONEGUNDES

o pescador

MARCO
ANTÔNIO GOMES

o místico

JORGE
DERGAM

o pesquisador

Roteiro e Direção MÔNICA VEIGA - Co-direção DANIEL COUTO - Produção Executiva DALILA PIRES - Direção de Fotografia KIKO BARBOSA

Produção DALILA PIRES - Som Direto IBA DIAS - Assistência de Câmera LUCAS GODINHO - Montagem e Finalização DANIEL COUTO
Trilha Sonora Original BIA NASCIMENTO - Mixagem e Desenho de Som ESTUDIO CROSSVIBROLA - Apoio Administrativo EDILEIS NOVAIS
Acessibilidade e Legendagem ETC - Design ESTUDIO TEI



coprodução

IMPULSO

patrocínio e apoio institucional

BAATOFIL
DISTRIBUIDORA



PIRANGA

O HERÓI TACITURNO

PIRANGA THE SILENT HERO

BRASIL

+9

MONICA VEIGA - JACKSON ANTUNES

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

15:51

En 2015, Brasil vivió su mayor tragedia ambiental con el colapso de la represa de Fundão, en Mariana (MG). Entre desaparecidos y escombros, el río Piranga actúa como misión especial en la reconstrucción del ecosistema afectado.

In 2015, Brazil experienced its greatest environmental tragedy with the collapse of the Fundão dam, in Mariana (MG). Among the disappeared and rubble, the Piranga River acts as a special mission in the reconstruction of the affected ecosystem.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



ECUADOR - ESPAÑA

+9

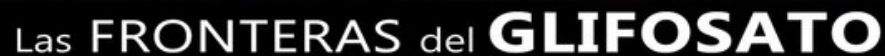
CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

13:13

The bilateral agreement between the governments of the United States and Colombia conceived in 1999, which was named Plan Colombia, also affected Ecuador.



SELECCIÓN OFICIAL 2022





CICLO CYCLE

REINO UNIDO

TODO PÚBLICO

SAMUEL NEWMAN

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

08:02

Esta película, que refleja la insostenibilidad de los plásticos de un solo uso, sigue el ciclo de vida de una botella de plástico y demuestra el devastador impacto ecológico de la producción de plástico en cada etapa de su viaje.

Casting reflection on the unsustainability of single use plastics, this film follows a plastic bottle through its lifecycle, demonstrating the devastating ecological impact of plastic production at each stage in its journey.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



EL RÍO THE RIVER

ITALIA - INDIA

TODO PÚBLICO

INES VON BONHORST, YURI PIRONDI

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

11:45

En lugar de depender de una narrativa tradicional, “El río” toma la forma de un documental casi no verbal, un viaje del alma que explora el curso retumbante del agua.

A través de una perspectiva cinematográfica innovadora y una partitura musical dinámica, la película ilumina los vínculos entre el río y la humanidad.

La película guía a los espectadores hacia el punto de vista del agua, mostrando cómo nuestro ciclo de vida refleja el ritmo del planeta.

Rather than relying on a traditional narrative, “The River” takes the form of almost-nonverbal documentary, a journey of the soul that explores the rumbling course of the water.

Through an outside-the-box cinematic perspective and a dynamic music score, the film illuminates the links between the river and humanity.

The film guides the viewers into the point of view of the water, showing how our life cycle mirrors the rhythm of the planet.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



CASTANHAL CHESTNUT TREE

BRASIL

TODO PÚBLICO

MARQUES CASARA, RODRIGO SIMÕES CHAGAS

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

24:59

En el sur de Amazonas, la cosecha de castaña perdura por generaciones de extractivistas. La riqueza del bosque es también el sustento de las familias que viven a orillas de sus ríos. Así, mientras el progreso de la agroindustria insiste en la tala y la quema, quienes cuidan los árboles centenarios temen por el futuro de la Amazonía brasileña y por sus propias vidas.

In the south of Amazonas, the harvest of Brazil nuts endures for generations of extractivists. The wealth of the forest is also the livelihood of the families who live on the banks of its rivers. Thus, while the progress of agribusiness insists on logging and burning, those who care for the centennial trees fear for the future of the Brazilian Amazon - and for their own lives.

CASTANHAL

DIRECCIÓN DE MARQUES CASARA E RODRIGO SIMÕES CHAGAS

COEDUCACIÓN DE RODRIGO SIMÕES CHAGAS PRODUCIDA POR POLIANA DALLABRIDA E RODRIGO SIMÕES CHAGAS
DIRECCIÓN DE MARQUES CASARA EDITADO POR RODRIGO SIMÕES CHAGAS E VITOR SHIMOMURA MÚSICA POR RAÍZES CABOCLAS
TALLERES AUDIOVISUAIS DANIEL KRAJEV, JOÃO SPINELLI E RODRIGO VELHO MONTAJE VITOR SHIMOMURA REALIZACIÓN PAPEL SOCIAL

REALIZAÇÃO

PAPEL SOCIAL

SELECCIÓN OFICIAL 2022



MARA EL VIAJE DE LA ELEFANTA

MARA, THE ELEPHANT'S JOURNEY

ARGENTINA

TODO PÚBLICO

LUCIANO NACCI

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

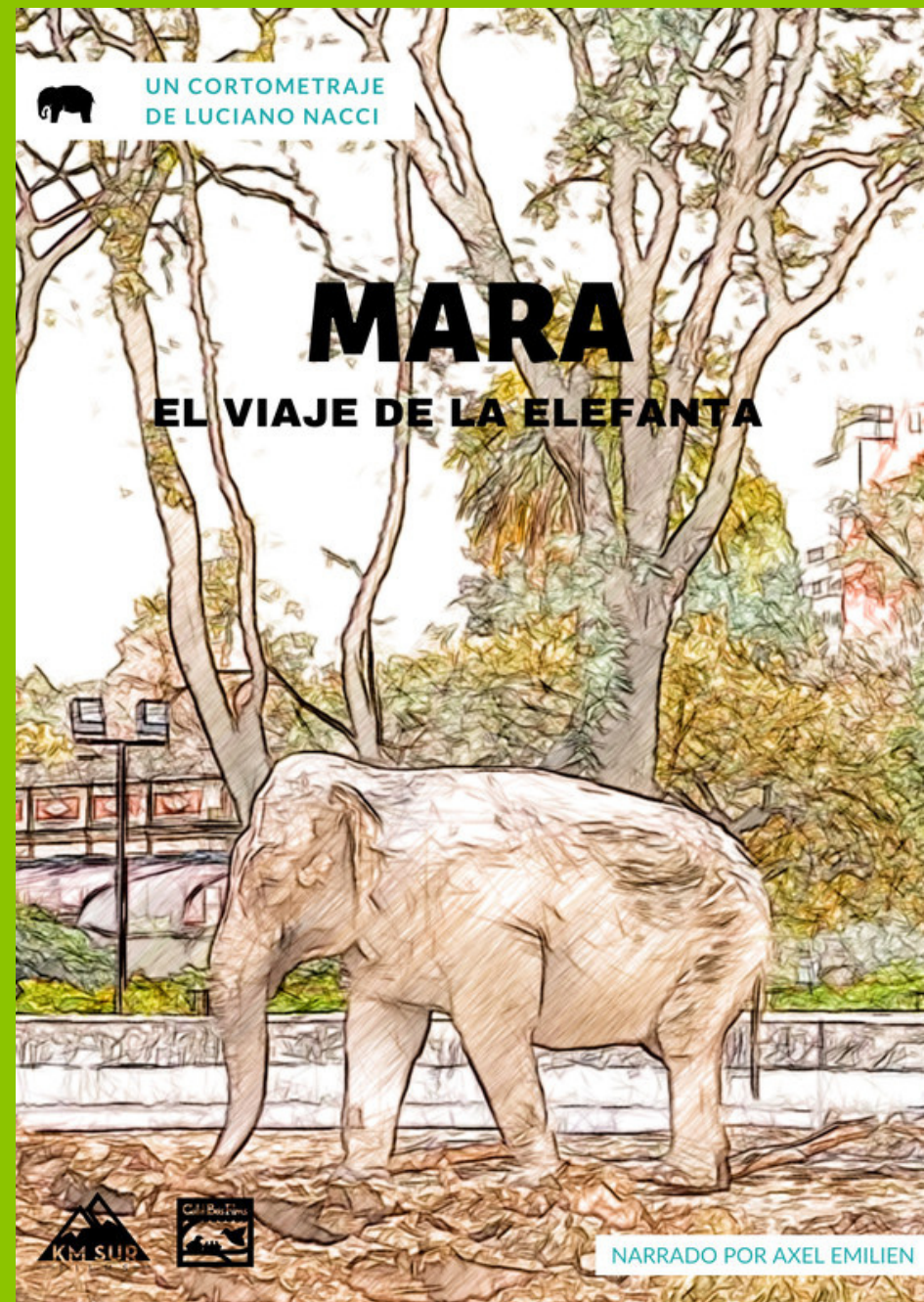
07:03

Un elefante nacido en cautiverio busca lograr algo parecido a la libertad.

An elephant born in captivity seeks to achieve something similar to freedom.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



Plastisfera

El Enemigo Invisible



ENVIROPLANET



El Retorno

EL RETORNO PRODUCCIONES en colaboración con la RED ENVIROPLANET presentan "PLASTISFERA"
producción RAQUEL DOBLADO, SERGIO ORTIZ, CECILIA SÁNCHEZ guión JULIO PÉREZ DEL CAMPO dirección de fotografía JULIO PÉREZ
banda sonora original RAFAEL DEL OLMO - WOOFERS narración MIGUEL GONZÁLEZ PLEITER montaje JULIO PÉREZ
diseño gráfico SERGIO RODRIGO asesores científicos ROBERTO ROSAL y MIGUEL GONZÁLEZ PLEITER dirigida por JULIO PÉREZ DEL CAMPO

PLATISFERA

ESPAÑA

TODO PÚBLICO

JULIO PÉREZ DEL CAMPO

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

14:14

Un equipo de investigación español, pionero a nivel mundial, detecta microplásticos en la Antártida y la troposfera.

Hace solo 15 años que se descubrieron microplásticos en los océanos. Desde entonces, se han ido descubriendo en muchos más lugares, sin conocer las consecuencias reales para el medioambiente.

A Spanish research team, a world pioneer, detects micro plastics in Antarctica and the troposphere.

It was only 15 years ago that micro plastics were discovered in the oceans. Since then, they have been discovered in many more places, without knowing the real consequences for the environment.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



MUJERES DE LA VIDA SALVAJE WOMEN OF THE WILD

ESTADOS UNIDOS - MÉXICO

TODO PÚBLICO

MOLLY FERRILL, JAYE CALLAHAN

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

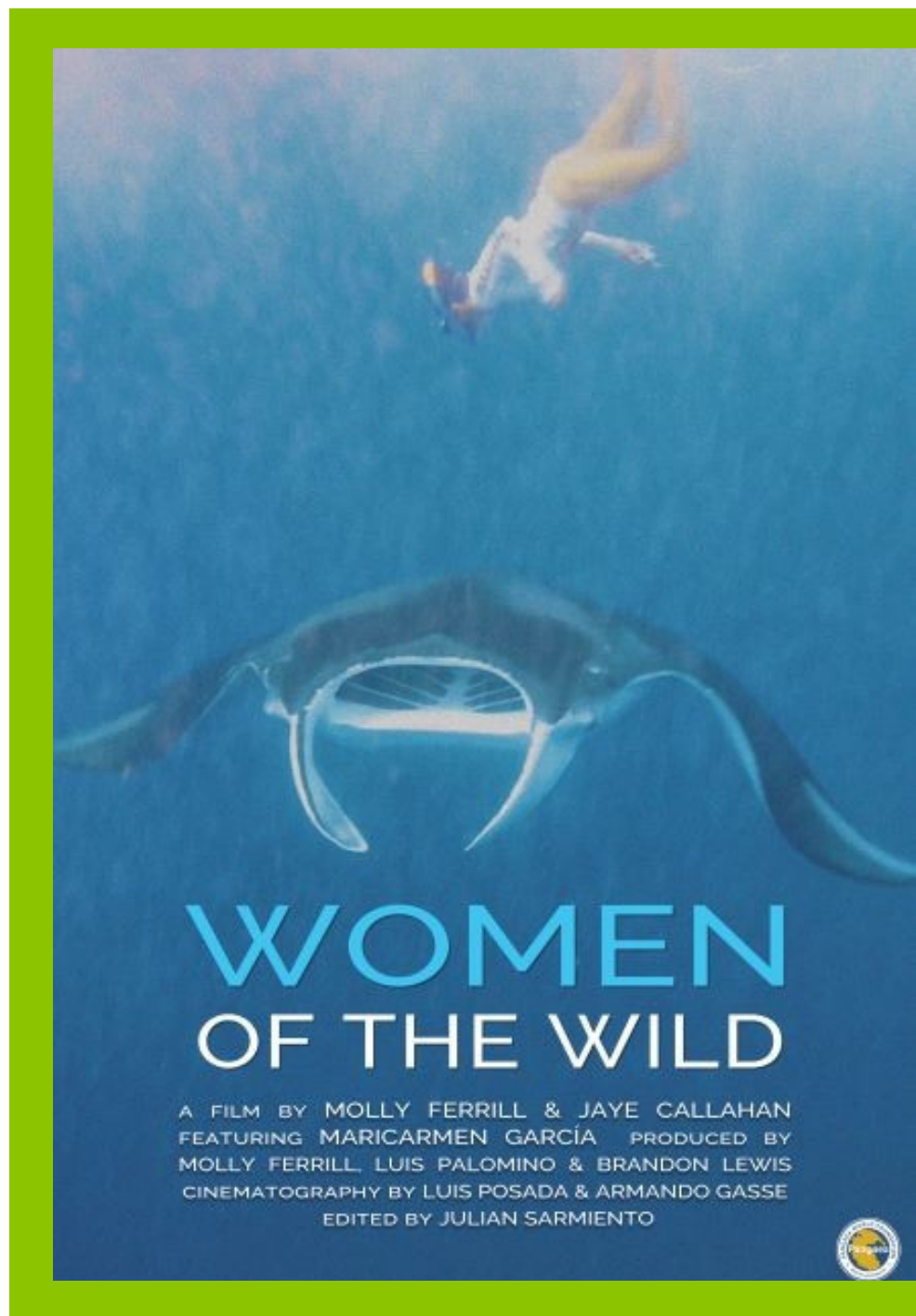
23:20

Es particularmente raro que escuchemos a mujeres que trabajan en esta profesión históricamente dominada por hombres. Sin embargo, hay muchas mujeres audaces y talentosas que protegen la vida silvestre en el campo y tienen historias fascinantes que contar. En esta serie, fuertes funcionarias de protección de la vida silvestre que defienden importantes parques y especies en todo el mundo comparten sus perspectivas sobre la conservación de la vida silvestre y explican las amenazas críticas para la vida silvestre que están presenciando en el terreno.

There are, however, many bold and talented women protecting wildlife in the field, and they have riveting stories to tell. In this series, strong female wildlife protection officers defending important parks and species around the world share their perspectives on wildlife conservation, explaining the critical threats to wildlife that they are witnessing on the ground.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



EL RUGIDO DEL RUIZ THE ROAR OF THE RUIZ

COLOMBIA

TODO PÚBLICO

NICOLÁS ORLANDO SEGURA, MARIA PAZ SIERRA

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

21:21

Muestra diferentes etapas del nevado del Ruíz, incluyendo la tragedia de Armero y las consecuencias ambientales que ha sufrido el Nevado en los últimos años.

It shows different stages of the Nevado del Ruíz, including the Armero tragedy and the environmental consequences that the Nevado has suffered in recent years.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



COCODRILEROS COCODRILE MEN

MÉXICO

TODO PÚBLICO

LUIS ENRIQUE CRUZ TRUJILLO, GABRIEL CRUZ

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

15:00

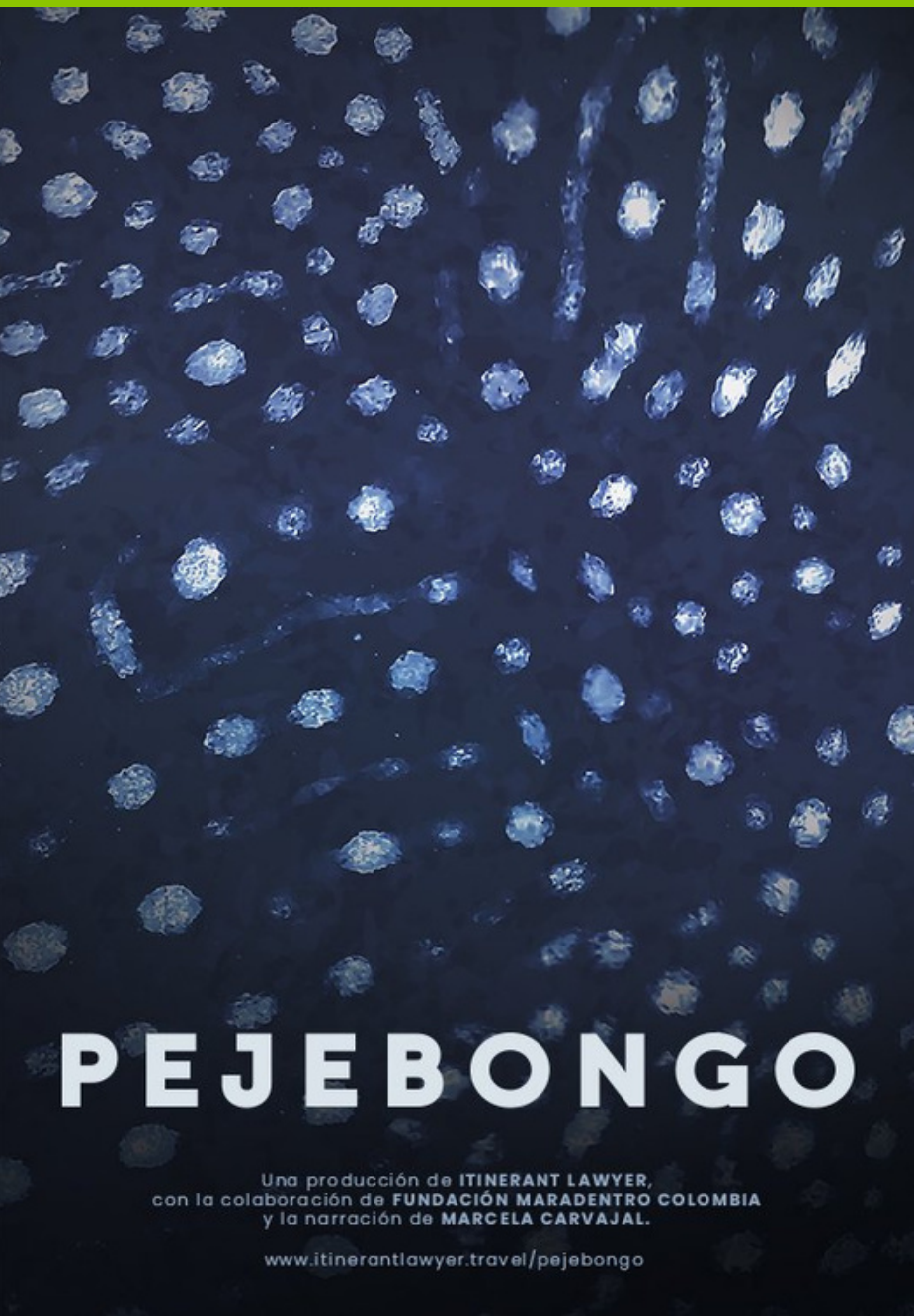
En el paraíso indígena Ventanilla, Oaxaca, algunos integrantes del servicio de ecoturismo asociativo se vinculan con la vida del cocodrilo. Esta comunidad local participa en actividades científicas buscando nuevas formas de conservación y desarrollo sostenible con estos reptiles. Y al mismo tiempo dan servicios de ecoturismo.

In the indigenous paradise Ventanilla, Oaxaca some partnership ecotourism service members are linked with crocodile's life. This local community participates in scientific activities looking for new ways for conservation and sustainable development with these reptiles. And at the same time they give ecotourism services.



SELECCIÓN OFICIAL 2022





PEJEBONGO

Una producción de ITINERANT LAWYER,
con la colaboración de FUNDACIÓN MARADENTRO COLOMBIA
y la narración de MARCELA CARVAJAL.

www.itinerantlawyer.travel/pejebongo

PEJEBONGO

COLOMBIA

TODO PÚBLICO

JULIAN ALFREDO GOMEZ

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

14:18

Una producción de Itinerant Lawyer, con la narración de Marcela Carvajal, que explora la llegada a las aguas de Bahía Solano, en el pacífico colombiano, de los tiburones ballena que vienen detrás de la migración de sardinas durante los meses de abril y mayo de cada año. Así mismo, sobre la labor de investigación que realiza la bióloga colombiana Melany Villate-Moreno, a través de la fundación MarAdentro Colombia, y la promoción de la temporada de observación responsable del tiburón ballena para mejorar las condiciones económicas de los pobladores de Bahía Solano y otras zonas del Chocó.

An Itinerant Lawyer production, narrated by Marcela Carvajal, which explores the arrival in the waters of Bahía Solano, in the Colombian Pacific, of the whale sharks that come after the sardine migration during the months of April and May of each year. Likewise, on the research work carried out by the Colombian biologist Melany Villate-Moreno, through the MarAdentro Colombia foundation, and the promotion of the responsible whale shark observation season to improve the economic conditions of the inhabitants of Bahía Solano and other areas of Chocó.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



EL VACÍO QUE NOS ATRAVIESA THE EMPTINESS THAT CROSSES US

BRASIL

+13

FERNANDO DE MOREIRA

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

22:59

Atravesadas por la codicia, doscientas setenta y dos personas quedaron sepultadas por los residuos de la empresa minera Vale en Brumadinho (MG) Brasil. El vacío que ahora atraviesa a los que quedan nunca se llenará. Esta película de homenaje está dedicada a las víctimas de la tragedia minera irresponsable que sigue cobrándose su cuota de sangre y devastación.

Crossed by greed, two hundred and seventy-two people were buried by the waste of the mining company Vale in Brumadinho (MG) Brazil. The void that now runs through those who remain will never be filled. This tribute film is dedicated to the victims of the irresponsible mining tragedy that continues to claim its share of blood and devastation.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



[El vacío que nos atraviesa]

Una película de Fernando Moreira

Dirección, producción y guion: Fernando Moreira. Montaje: Sonia Cristina. Colorización: Caio Antônio. Música: Gustavo Bonin, Alex Buck y Gabriel Marín. Cámara: Gabriela di Bella y Fernando Moreira.

Esta película está dedicada a las víctimas de la tragedia de la empresa minera Vale y a sus familiares. El vacío que atraviesa a los que quedan nunca se llenará.

SANTUARIO SANCTUARY

BÉLGICA

TODO PÚBLICO

OLIVIER LAVAL

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

22:00

Un cementerio lleno de vida. En el transcurso de un hermoso día de verano, viajamos al corazón de un cementerio de la ciudad en compañía de los distintos habitantes que habitan el lugar: ardillas rojas, zorros, insectos y pájaros.

A cemetery full of life. Over the course of a beautiful summer day, we're travelling to the heart of a city cemetery in the company of the various inhabitants who lives in the place: red squirrels, foxes, insects and birds.



WHITE MARKET
présente

SANCTUAIRE

un film de OLIVIER LAVAL

SANCTUAIRE

un film de OLIVIER LAVAL une production de JONAS LUYCKX & OLIVIER LAVAL

Bande originale de ANTOINE DAWANS avec la participation de HÉLÈNE DURET & VICTOR GUAITA

enregistrement et mixage de MAXIME WATHIEU studio d'enregistrement WOOD STUDIO

réalisation, cadre et montage OLIVIER LAVAL

BIENTÔT

White Market

SELECCIÓN OFICIAL 2022



MALPELO: MONTAÑA DE TIBURONES

MALPELO: MOUNTAIN OF SHARKS

ESTADOS UNIDOS

TODO PÚBLICO

KEVIN MANNENS

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

14:56

A días de distancia de la tierra más cercana, se encuentra un mítico volcán submarino. Debajo de las olas: una bonanza de vida. Enormes bancos de peces oscurecen el agua y cientos de tiburones patrullan la montaña submarina. Pero como todos los lugares salvajes, este también está en grave peligro. La pesca ilegal y el aleteo de tiburones pronto podrían agotar esta maravilla natural y patrimonio de la UNESCO de sus maravillas naturales.

Days away from the closest land, lies a mythical underwater volcano. Beneath the waves: a bonanza of life. Massive shoals of fish darken the water and hundreds of sharks patrol the seamount.

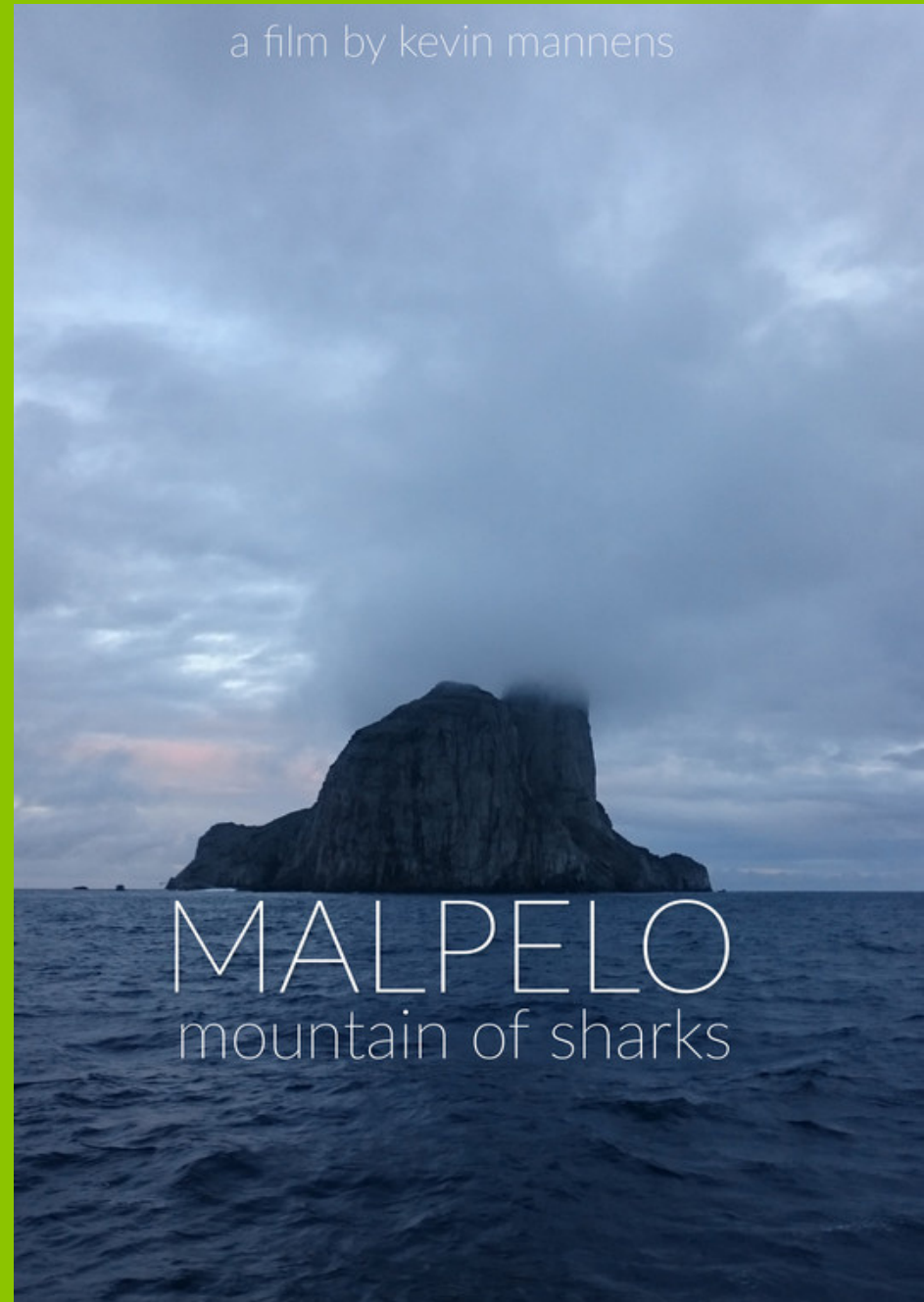
But like all wild places, this one too is in grave danger. Illegal fishing and shark finning might soon deplete this natural wonder and UNESCO heritage site of its natural wonders.



SELECCIÓN OFICIAL 2022

a film by kevin mannens

MALPELO
mountain of sharks



RE-ANIMAL

ESPAÑA

+18

RUBÉN GARCERÁ

CORTOMETRAJE FICCIÓN

13:04

A series of crimes is devastating the city and there is only one person who is capable of finding the culprit: Toni Clues. When Mr. and Ms. Mendoza are murdered, their family decides to hire him. But time is against him as new victims begin to appear and the police are nowhere to be seen. He will have to use all his track-hunting skills to try to solve the mystery: who is behind such gory deaths?.

An Itinerant Lawyer production, narrated by Marcela Carvajal, which explores the arrival in the waters of Bahía Solano, in the Colombian Pacific, of the whale sharks that come after the sardine migration during the months of April and May of each year. Likewise, on the research work carried out by the Colombian biologist Melany Villate-Moreno, through the MarAdentro Colombia foundation, and the promotion of the responsible whale shark observation season to improve the economic conditions of the inhabitants of Bahía Solano and other areas of Chocó.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



COHABITAR COHABIT

JORDANIA

TODO PÚBLICO (INFANTIL)

DEEMA AHMAD ABDO

CORTOMETRAJE FICCIÓN ANIMADO

11:02

Un cortometraje que sigue a una familia de extraterrestres con nuestro personaje principal explorando el entorno por primera vez. Venimos a lo largo de su aventura, con él aprendiendo sobre el impacto que tiene su familia en su entorno, así como el equilibrio de la naturaleza.

A short film following a family of aliens with our main character exploring the environment for the first time. We come along his adventure, with him learning about the impact his family has on their surroundings, as well as, the balance of nature?.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



QUMA Y LAS BESTIAS QUMA AND THE BEASTS

ARGENTINA

TODO PÚBLICO

IVÁN STUR, JAVIER IGNACIO LUNA CROOK

CORTOMETRAJE FICCIÓN ANIMADO

11:00

Hace 12000 años en América del Sur, un niño llamado Quma aspiraba a convertirse en cazador. ¡Experimente los primeros pasos en su despertar espiritual cuando un viaje solo en la naturaleza cambió su perspectiva para siempre!

12000 years ago in South America, a boy named Quma aspired to become a hunter. Experience the first steps in his spiritual awakening as a journey alone in the wild changed his perspective forever!



SELECCIÓN OFICIAL 2022



BULIT ESCUCHA A LA NATURALEZA

BULIT LISTENS TO NATURE

ESPAÑA

TODO PÚBLICO (INFANTIL)

MIKEL URMENETA, JUANJO ELORDI

CORTOMETRAJE FICCIÓN ANIMADO

09:55

Bulit, un joven de 8 años con TEA (Trastorno del Espectro del Autismo) descubre que la naturaleza puede comunicarse con él. Tres margaritas le piden ayuda: llega un ciclón que asolará el bosque y el pueblo. Nadie presta atención a Bulit, excepto sus amigos, Karmelia y Witib. Juntos, con el GRAN DON de Bulit, consiguen encontrar una solución.

Bulit, an 8-year-old boy with ASD (Autistic Spectrum Disorder) discovers that Nature can communicate with him. Three daisies ask him for help, because a storm is coming that will devastate the town and its woods. Nobody pays attention to Bulit, except his friends. They devise a plan together and with Bulit's GREAT GIFT, they come up with a solution.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



EL PATRÓN THE PATTERN

BULGARIA

TODO PÚBLICO (INFANTIL)

BOGYÓ PÉTER

CORTOMETRAJE FICCIÓN ANIMADO

13:38

En el corto animado titulado 'The Pattern' podemos ver a tres protagonistas que, aunque viven en mundos subjetivos separados, todos necesitan de la misma flor amarilla para su felicidad. El gordo varado en un mundo fragmentado y surrealista quiere reconstruir su casa hecha de miel. El anciano atrapado en una película de ciencia ficción antigua siente nostalgia por el entorno anterior a los devastadores robots. Al niño que vive en su juguetero mundo de fantasía le gustaría reemplazar la planta rota de su madre.

In the animated short titled 'The Pattern' we can see three protagonists who, even though they live in separate subjective worlds, they all need the same yellow flower for their happiness. The fat man stranded in a fragmented, surreal world wants to rebuild his house made of honey. The elderly man stuck in an old-timer sci-fi movie feels nostalgic about the environment prior to the devastating robots. The kid living in his playful fantasy world would like to replace his mom's broken plant.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



ORALIA

MÉXICO

TODO PÚBLICO (INFANTIL)

MONICA JIMENEZ

CORTOMETRAJE FICCIÓN ANIMADO

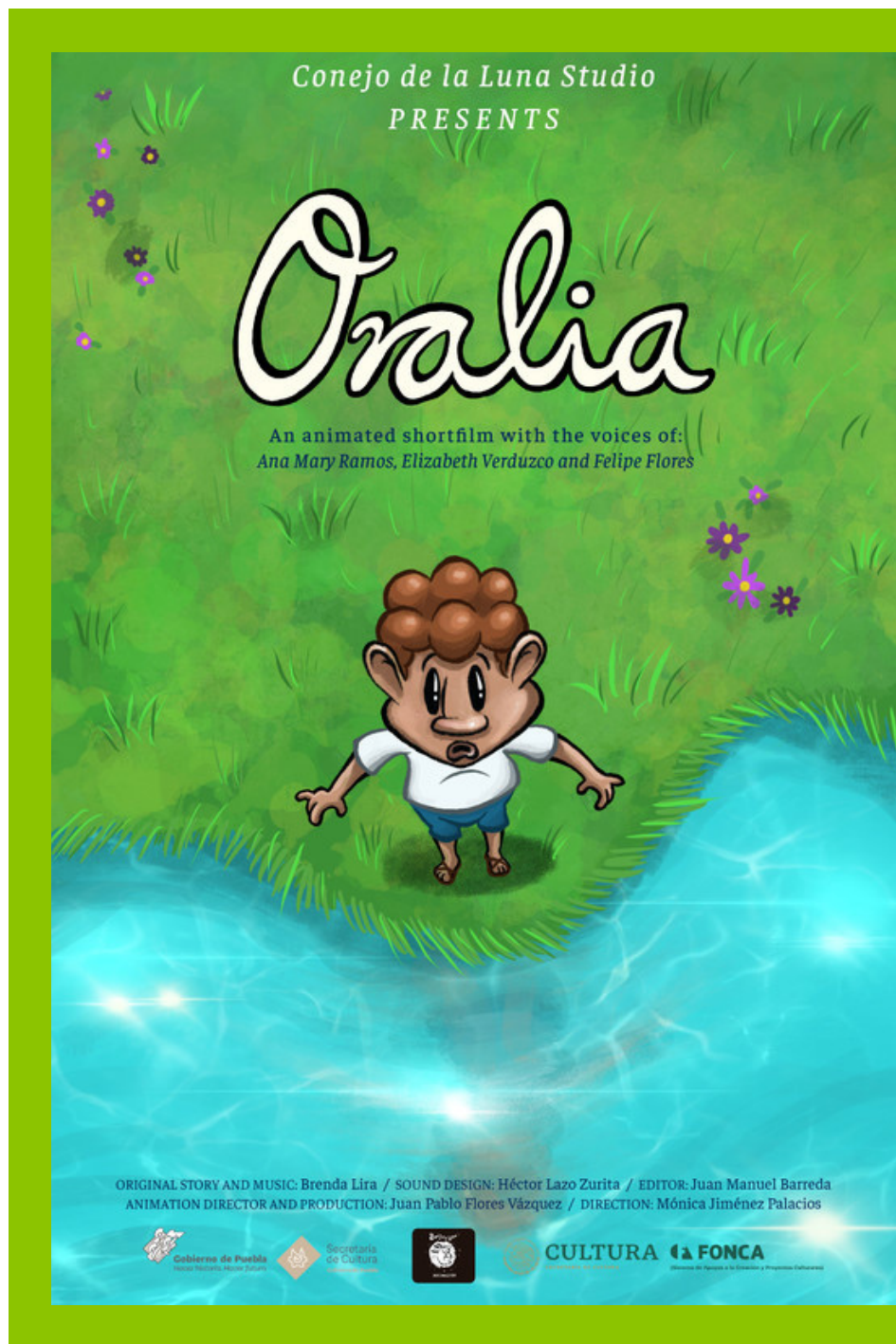
08:30

Oralia cuenta la importancia de la tradición oral en México. Dos hermanitos que viven cerca del río entienden su relación con el medio ambiente y la conservación del agua al escuchar las historias que sus abuelos cuentan a lo largo del tiempo.

Oralia tells the importance of oral tradition in Mexico. Two little brothers that live nearby the river, understand their relationship with the environment and water conservation by listening to the stories their grandparents tell over time.



SELECCIÓN OFICIAL 2022





DE VUELTA A LA TIERRA BACK DOWN TO EARTH

REINO UNIDO

TODO PÚBLICO (INFANTIL)

ALISTAIR KERR

CORTOMETRAJE FICCIÓN ANIMADO

07:11

Un astronauta regresa a la Tierra después de una misión de siete años en el espacio profundo, pero no ha podido comunicarse con el control de la misión durante los últimos dos años debido a un mal funcionamiento... ¿Habrán alguien allí para darle la bienvenida?

An astronaut is returning to Earth after a seven-year mission in deep space but has not been able to communicate with mission control for the last two years due to a malfunction...will anyone be there to welcome him?

SELECCIÓN OFICIAL 2022





EL
CINE
SUMA
PAZ



CULTURA
DE PAZ
ENVIRONMENT

VOICELESS, EL GENOCIDIO SILENCIADO VOICELESS THE SILENCED GENOCIDE

ESPAÑA - BURUNDI

+18

VÍCTOR G. VILLAVIEJA, MARTÍN SOTO

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

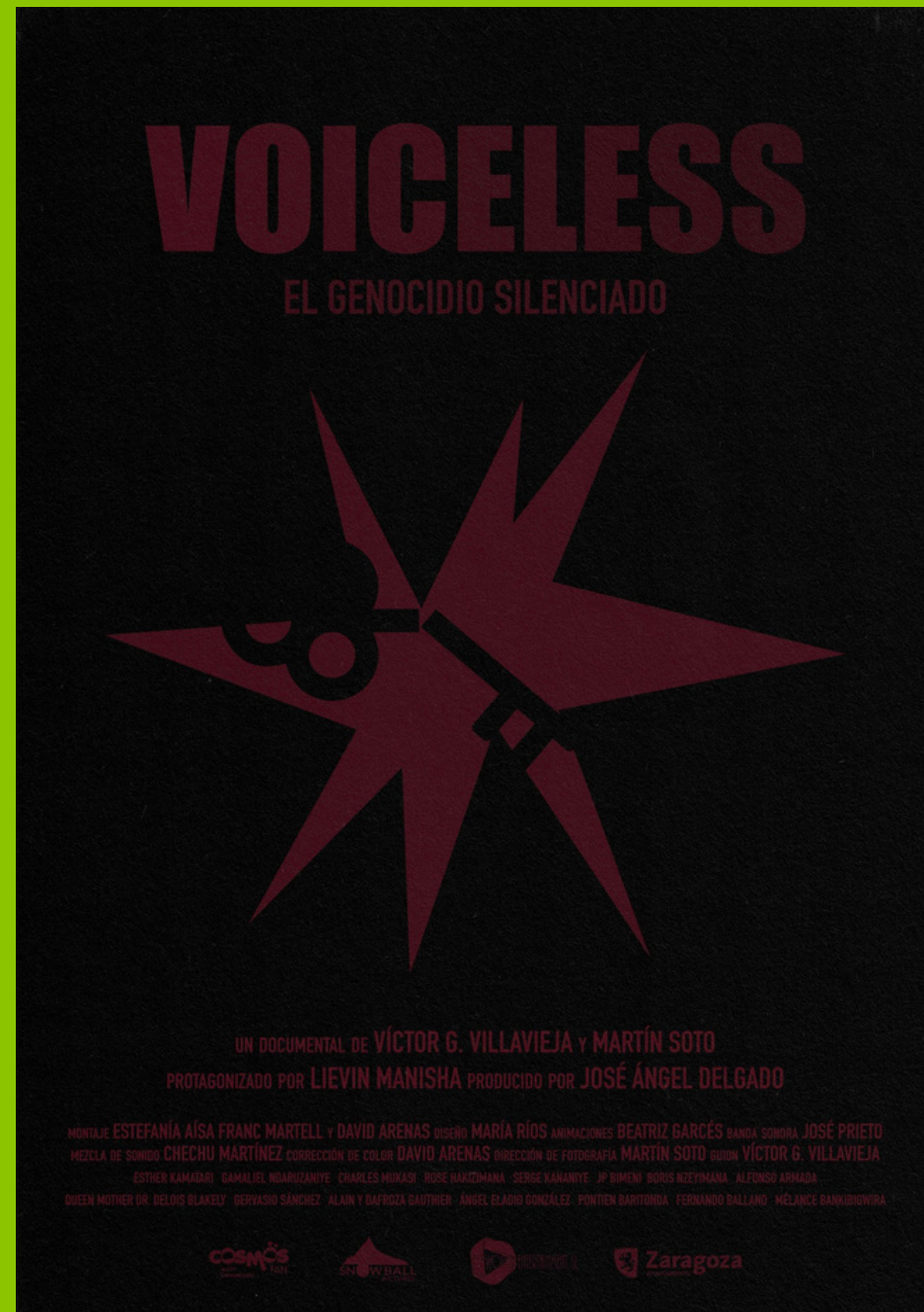
01:02:52

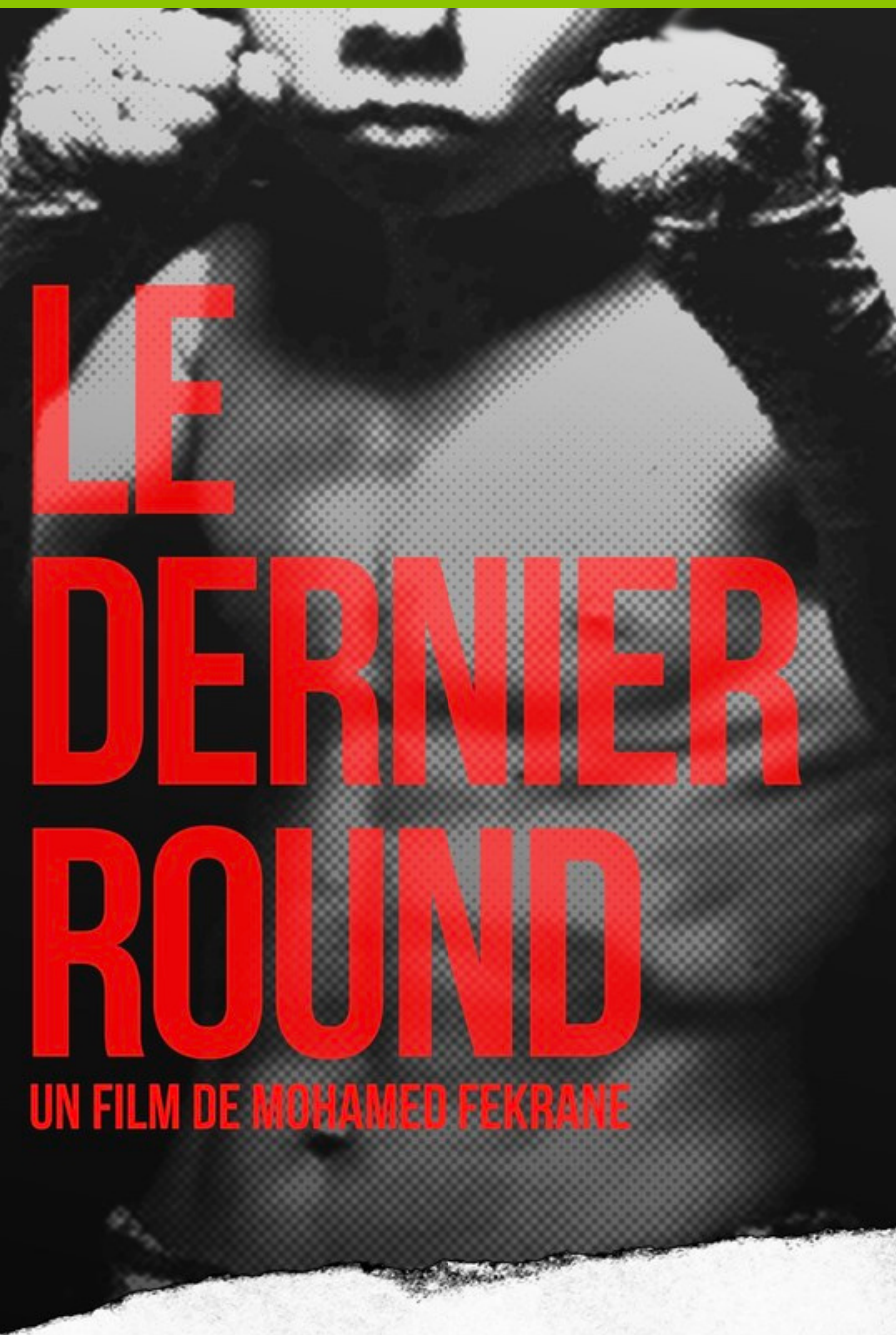
El magnicidio del primer presidente democrático de Burundi desató el genocidio de 1993, que se cobró 400.000 víctimas. A sus 6 años, Lievin Manisha presencia el asesinato de sus vecinos y de su familia. Refugiado en su propio país y víctima de un violento secuestro, Lievin decide dejar Burundi para salvar la vida.

In 1993 the president of Burundi is murdered, and a wave of ethnic violence floods the country. Years later, Lievin Manisha, one of the survivors of that massacre, denounces the violent crisis that still affects millions of Burundians. While trying to heal his personal wounds, he unveils the hidden history of his country, a dark truth that had been buried.



SELECCIÓN OFICIAL 2022





LE DERNIER ROUND FINAL ROUND

MARRUECOS

+13

MOHAMED FEKRANE

LARGOMETRAJE FICCIÓN

01:22:01

Rashid es un adolescente huérfano que sueña con convertirse en un boxeador de fama mundial, con su amigo huérfano Salek. Hacen apuestas todos los días para ahorrar suficiente dinero para pasar de contrabando a Europa, escapando de su miserable vida en Marruecos. Sin embargo, para realizar su sueño, tienen que soportar la explotación de los adultos y superar el fraude. Finalmente, los chicos llegan a Tánger, en el norte de Marruecos, a pocos kilómetros de España. En el camino conocen a Illy, un chico que sueña con ser futbolista. Los tres chicos intentan ir juntos a España.

Rashid is a teenage orphan boy who dreams of becoming a world famous boxer, with his orphan friend Salek. They box every day of bets to save up enough money to smuggle into Europe, escaping their shabby life in Morocco. However, to realize their dream, they have to endure exploitation from adults and overcome fraud. Eventually, the boys arrive in Tangier in northern Morocco, a few kilometers from Spain. On their way, they meet Illy, a boy who dreams of becoming a footballer. The three boys try to go to Spain together.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



GAITANIA, HISTORIAS DE GUERRA Y PAZ GAITANIA STORIES OF WAR AND PEACE

COLOMBIA

+18

STEPHANIE BATES, ANDRÉS POSSE

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

59:40

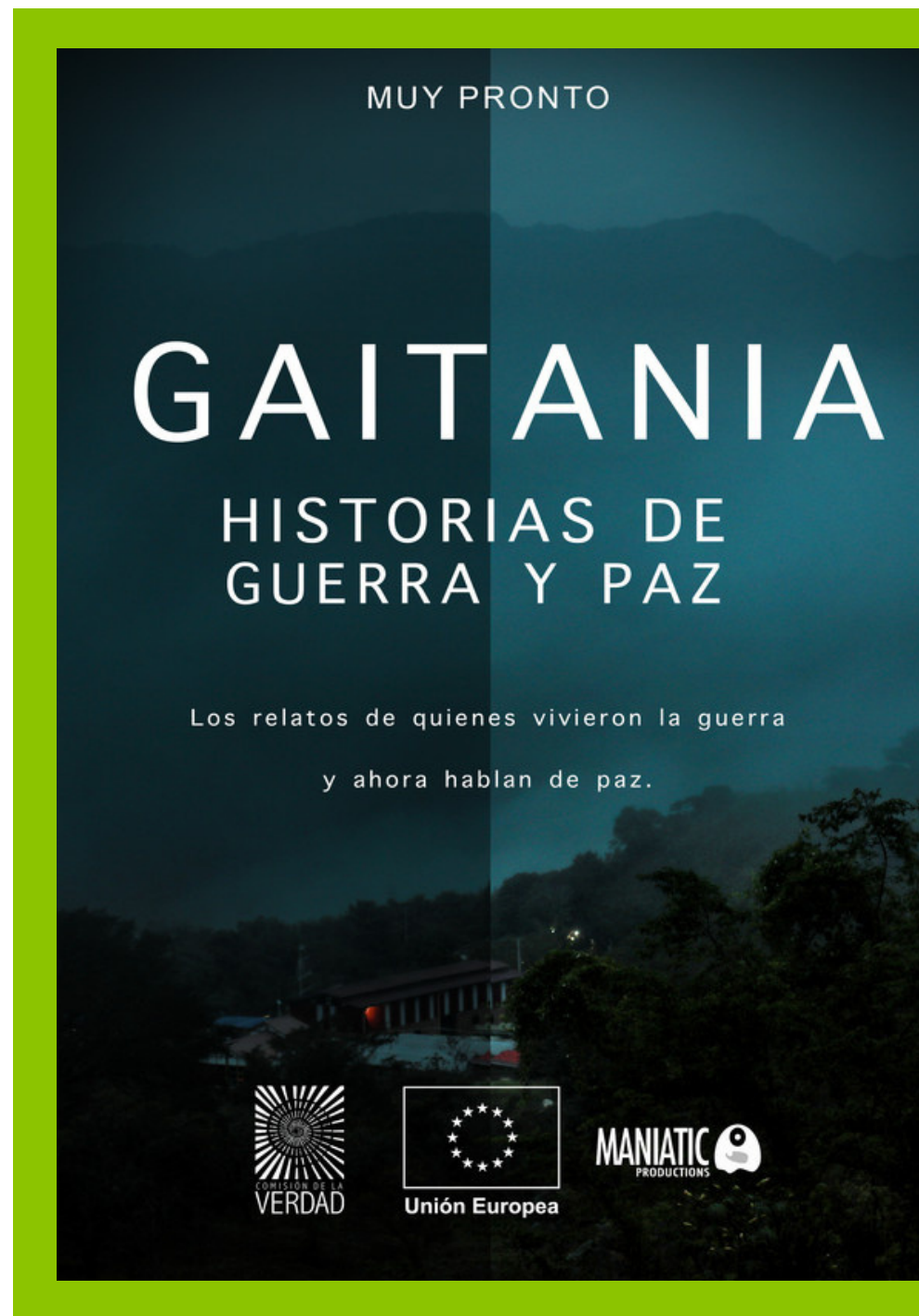
En Colombia la guerra ha dejado mucha muerte y destrucción, años después de vivir el conflicto armado se vive un ambiente de calma en la cuna de una de las guerrillas más antiguas del mundo. Estas son las historias de paz y reconciliación de los pueblos que vivieron la guerra en Colombia.

In Colombia the war has left a lot of death and destruction, years after living the armed conflict there is an atmosphere of calm in the cradle of one of the oldest guerrilla groups in the world.

These are the stories of peace and reconciliation of the people who lived through the war in Colombia.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



DIEGO CREMONESI

ALEJANDRO BORDÓN

BASADO EN HECHOS REALES

EL LARGO VIAJE DE ALEJANDRO BORDÓN

*El infierno está vacío,
todos los demonios
están aquí.*



Una película de MARCELO GOYENECHE

DIEGO CREMONESI-ALEJANDRO BORDÓN-JORGE PRADO-SUSANA FLEITAS-TATIANA SANDOVAL-EDUARDO "NEGRO" SOARES Y MANUEL VICENTE
PRODUCCIÓN EJECUTIVA ANA CUTULI DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA MARTÍN SICARON MONTAJE IAIR MICHEL ATTÍAS DIRECCIÓN DE ARTE SANDRA JURCOVICH
MÚSICA ORIGINAL GABY GOLDMAN DIRECCIÓN DE POSTPRODUCCIÓN SEBASTIAN FARFALLA SONIDO DIRECTO LUCHO CORRI VESTUARIO VALENTINA GARI
ASIST. DE DIRECCIÓN LUCIANO NACCI PRODUCCIÓN LORENA G. LAHUERTA ENCUADRE GUION Y DIRECCIÓN MARCELO GOYENECHE

EL LARGO VIAJE DE ALEJANDRO BORDÓN THE LONG TRIP OF ALEJANDRO BORDÓN

ARGENTINA

+13

MARCELO GOYENECHE

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL (DOCUFICCIÓN)

01:29:12

Basada en hechos reales, la película reconstruye la historia de Alejandro Bordón, quien estuvo preso dos años por un crimen que no cometió.

Based on real events, the film reconstructs the story of Alejandro Bordon who was imprisoned for two years for a crime he did not commit.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



EL FILM JUSTIFICA LOS MEDIOS

THE FILM JUSTIFIES THE MEANS

COLOMBIA

+13

JACOBO DEL CASTILLO

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

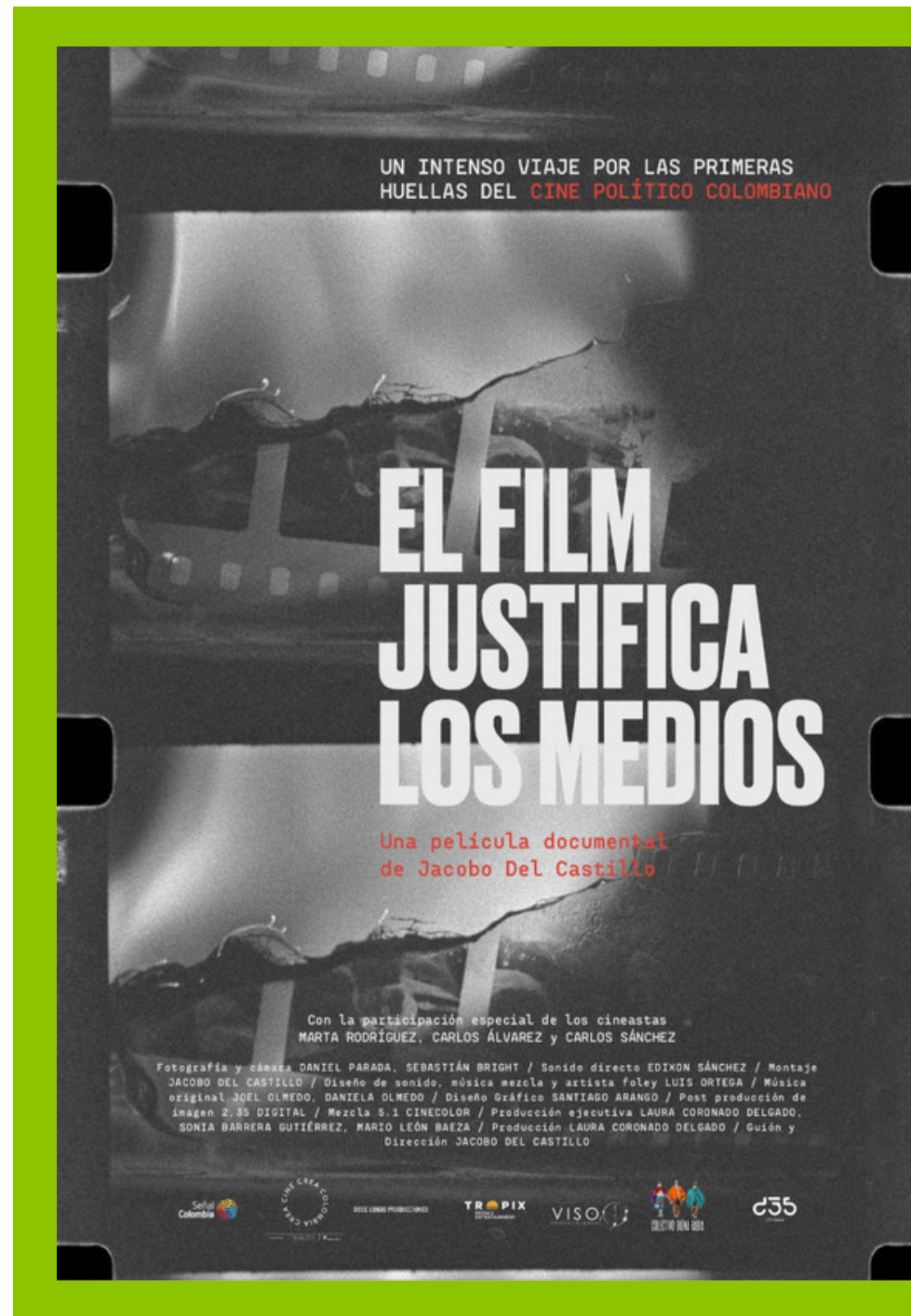
01:18:43

Desde la oscuridad de la sala de montaje, imágenes filmadas por una generación de cineastas durante los años 70 vuelven a la luz, revelando fragmentos de un país convulso.

From the darkness of the editing room, images filmed by a generation of filmmakers during the 70s come back to the light, revealing fragments of a convulsed country.



SELECCIÓN OFICIAL 2022





EL CONGO LLAMANDO CONGO CALLING

ALEMANIA

+13

STEPHAN HILPERT

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

01:30:24

En el este del Congo, asolado por la crisis, tres cooperantes europeos para el desarrollo se ven obligados a preguntarse qué significa ayudar. Raúl, un economista franco-español que investiga sobre los grupos rebeldes, se da cuenta de que está llevando a sus colegas congoleños a una gran tentación con los fondos de su proyecto, poniendo su estudio en riesgo de fracasar. Después de 30 años en África, Peter, de Alemania, llega a la edad de jubilación y no puede renovar su contrato de trabajo. Está librando una batalla perdida para permanecer en el Congo y preservar su identidad como trabajador humanitario.

In crisis-ridden eastern Congo, three European development aid workers are forced to question what it means to help. Raúl, a French-Spanish economist doing research on rebel groups, realizes that he is leading his Congolese colleagues into great temptation with his project funds, putting their study at risk of failing. After 30 years in Africa, Peter, from Germany, reaches retirement age and is unable to renew his job contract. He is fighting a losing battle to stay in Congo and to preserve his identity as an aid worker.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



MIGRANTES MIGRANTS

IRÁN

+13

MASOUD AHMADI

LARGOMETRAJE FICCIÓN

01:25:10

¿No ves que vagan distraídos por todos los valles?

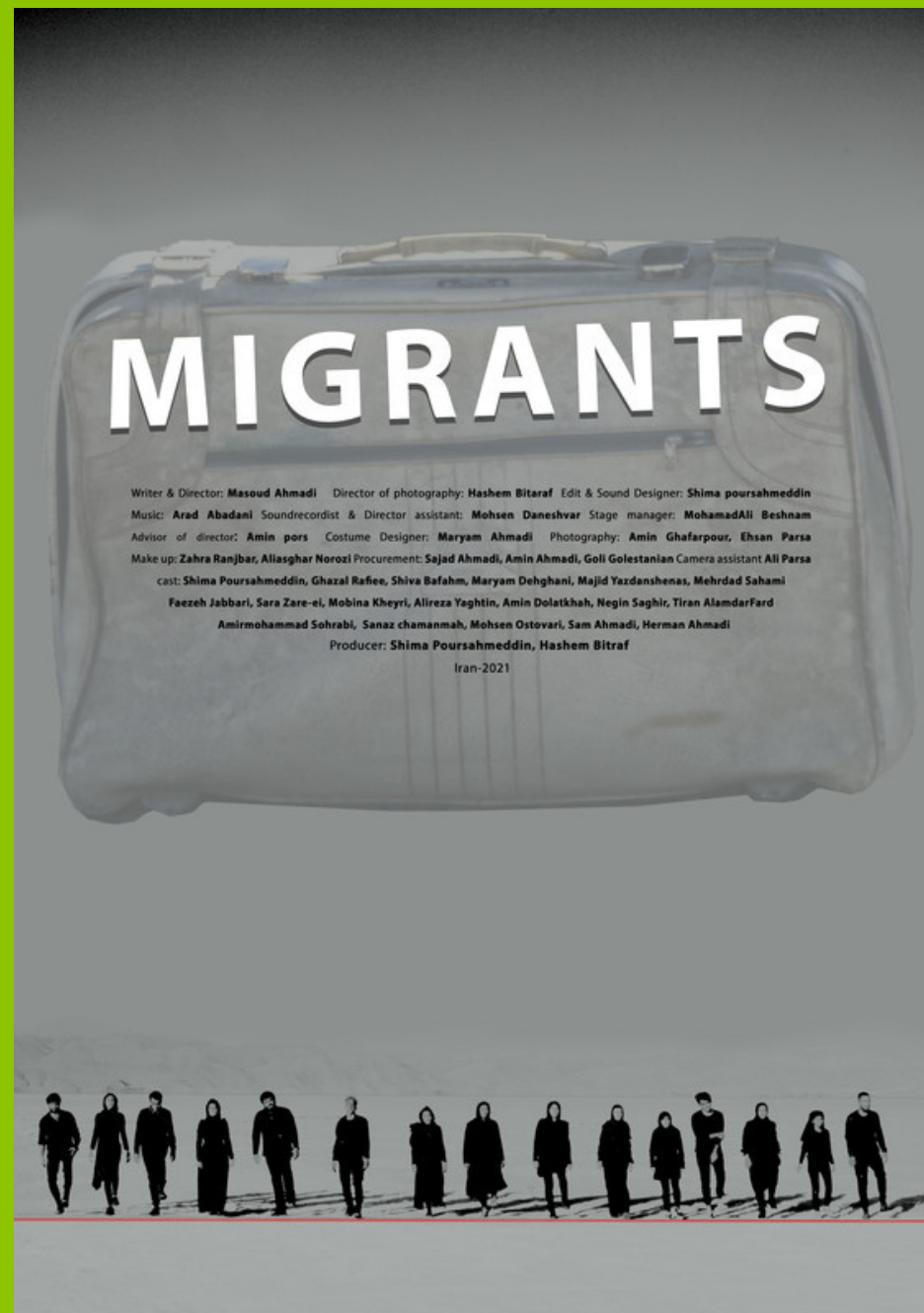
Migrantes tiene una duración de 85 minutos y es una película experimental sin diálogos. La película sigue a quince personas diferentes, pero no cuenta sus historias. Tenemos quince historias, pero no contadas. Esta película, en cierto modo, es una interpretación cinematográfica del teatro pobre de Jerzy Grotowski. Pobre en todo.

Seest thou not that they wander distracted in every valley?

Migrants is 85 minute in duration and is an experimental film with no dialogues. The film follows fifteen different persons yet does not tell their stories. We have fifteen stories, but not told. This film, in a way, is a cinematic interpretation of Jerzy Grotowski's poor theater. Poor in everything.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



MANCO CAPAC POWERFUL CHIEF

PERÚ

TODO PÚBLICO

HENRY VALLEJO

LARGOMETRAJE FICCIÓN

01:32:18

Elisban llega a la ciudad de Puno, demasiado tarde para encontrarse con su amigo Hermógenes, con quien iba a trabajar. Sin hogar y sin dinero, sobrevive de pequeños trabajos inestables, en una ciudad que agudiza su soledad a cada paso. La inercia de seguir caminando puede llevarlo a un mejor destino.

Elisban arrives in the city of Puno, too late to meet his friend Hermogenes, with whom he was going to work. Homeless and without money, he survives from unstable small jobs, in a city that sharpens his loneliness at every step. The inertia of continuing to walk may lead him to a better fate.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



¿HASTA CUÁNDO? UNTIL WHEN?

COLOMBIA

+18

DAVID ESCOBAR

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

27:50

"¿Hasta cuándo?" retrata a un grupo de cantantes de Tumaco (Colombia) que buscan a sus familiares desaparecidos, pero enfrentan una encrucijada compleja: la negligencia del gobierno que no es garante de los Derechos Humanos, la violencia en los territorios, las amenazas de muerte, la impunidad del delito de desaparición forzada y retardo en la búsqueda, a 5 años de la firma del Acuerdo de Paz.

"Until When?" portrays a group of singers from Tumaco (Colombia) who are looking for their disappeared relatives, but face a complex crossroads: the negligence of the government that is not a guarantor of Human Rights, the violence in the territories, death threats, the Impunity for the crime of forced disappearance, and delays in the search, 5 years after the signature of the Peace Agreement.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



CUATRO CAMINOS (POR LA DIGNIFICACIÓN DE LAS ABUELAS COMADRONAS) FOUR PATHS (FOR THE DIGNITY OF ABUELAS COMADRONAS)

GUATEMALA

+9

GABRIELA CHAIM TUMAX ALVAREZ

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

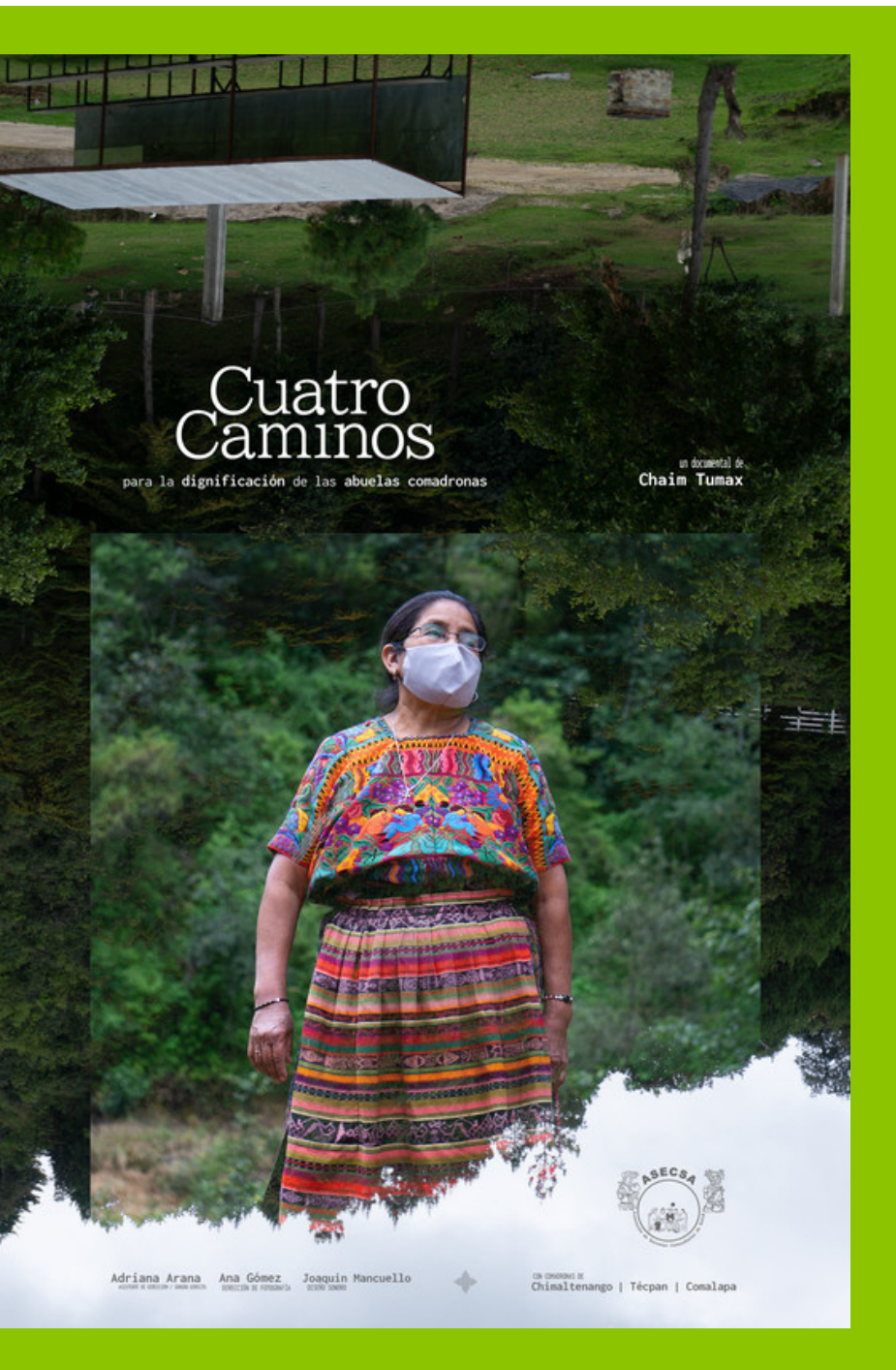
27:35

Un recorrido por las 4 principales luchas y resistencias por la dignificación de las Abuelas Comadronas en Guatemala.

Resistencia a un país y ministerio racista que luchan por eliminar su práctica.

A journey through the 4 main struggles and resistances for the dignity of the Abuelas Comadronas in Guatemala.

Resistance to a racist country and ministry that strive to eliminate their practice.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



MOSUL: RELATOS DE UNA BATALLA

MOSUL: PORTRAITS OF A BATTLE

ESPAÑA - IRAQ

+18

MIGUEL GUTIÉRREZ GARITANO

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

16:55

La coalición formada por fuerzas iraquíes, kurdas y occidentales, se dispone a lanzar la ofensiva final para recuperar la ciudad de Mosul, ocupada por fuerzas del ISIS, también conocido como Daesh. Con objetivo de consignar la historia y conocer lo que está sucediendo en primera persona, Miguel Gutiérrez entra en la ciudad empotrado en una columna de la División Dorada, las fuerzas de élite del ejército iraquí.

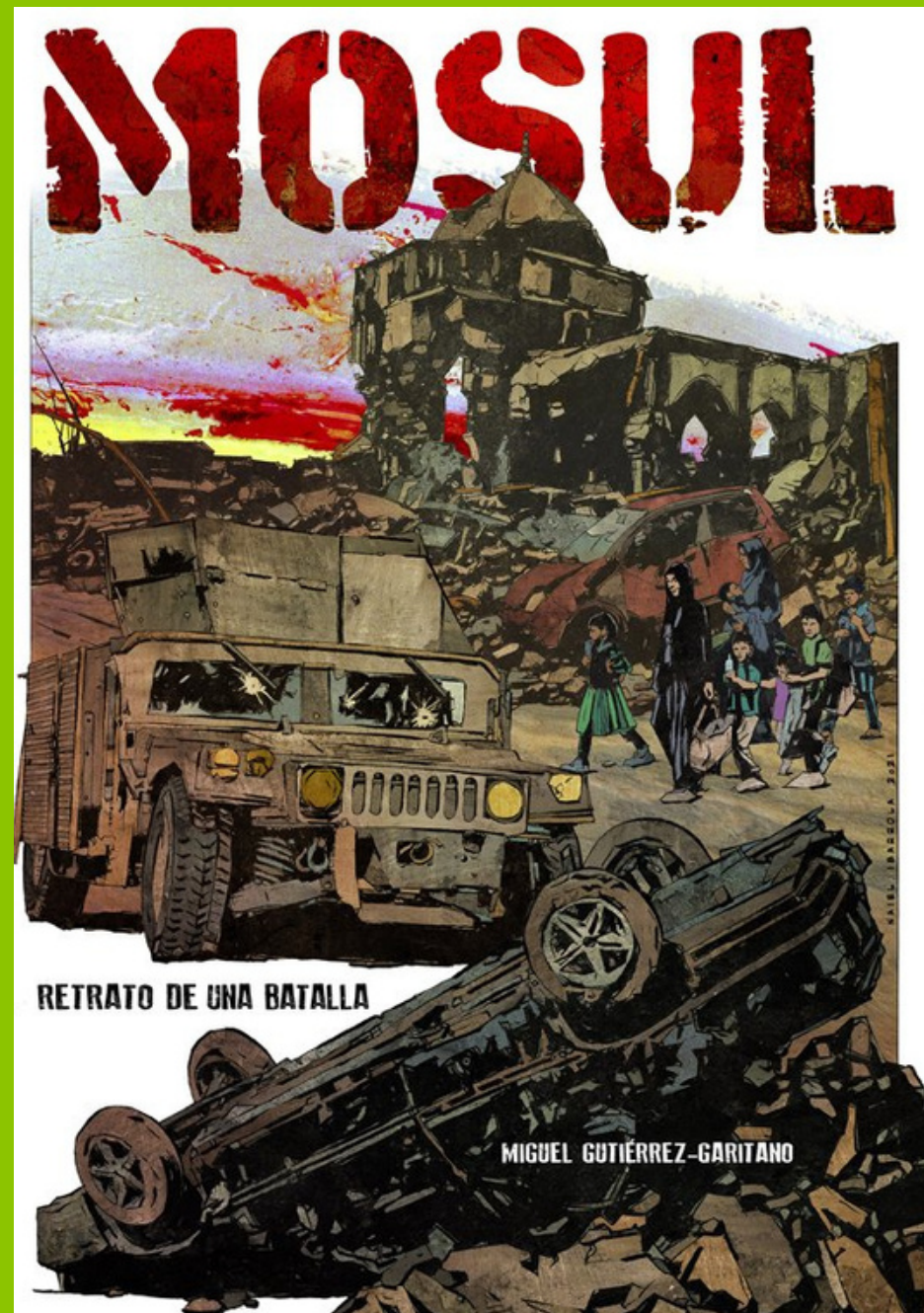
Se combate entre los escombros de los barrios de Mosul oriental.

The coalition formed by Iraqi, Kurdish and Western forces, is preparing to launch the final offensive to recapture the city of Mosul, occupied by ISIS forces. In order to record the story and to know what was happening in first person, Miguel Gutiérrez enters the city embedded in a column of the Golden Division, the elite forces of the Iraqi army.

The fighting takes place in the rubble of Eastern Mosul.



SELECCIÓN OFICIAL 2022





NUR Y ABIR NUR AND ABIR

ESPAÑA - PALESTINA

+13

MANU GÓMEZ

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

13:11

El colegio termina y comienzan las ansiadas vacaciones. Este verano es especial. Abir, por fin, va a conocer la playa. Nunca ha visto el mar y, gracias a su amiga Nur, y a espaldas de sus dictatoriales padres, han ideado un plan para cumplir el sueño de bañarse en las aguas del Mediterráneo. Pero hay conflictos que tiñen el color de la vida y el color del mar en Palestina ha cambiado su azul por el rojo.

School ends and the long-awaited vacations begin. This summer is special. Abir, finally, is going to know the beach. She has never seen the sea and, thanks to her friend Nur de Ella, and behind the back of her dictatorial parents, they have devised a plan to fulfill her dream of bathing in the waters of the Mediterranean. But there are conflicts that stain the color of life and the color of the sea in Palestine has changed from blue to red.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



LIMBO

ARGENTINA

+18

EMILIANO CATIVA

CORTOMETRAJE FICCIÓN

08:32

Like every day, Laura returns home after a day of work. On your way, feel the stares of people and the everyday turns into a nightmare.

David is shocked to learn that, due to a side effect of climate change, humanity has only a few weeks with enough oxygen left. So far trapped in the machinery of everyday life, he has to find out for himself how he wants to spend the precious last days of his life.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



LIMBO

RETINA CINE & BRIGADOOM CINE
UN CORTOMETRAJE DE EMILIANO CATIVA

ELENCO LUCÍA CORRAL JULIÁN CARDOSO

MÚSICA MARIANO ESAÍN DIRECCIÓN FOTOGRAFÍA MANUEL BASCOY ADF

ARTE Y VESTUARIO Yael Botia Baltar REALIZADOR FX ROÁN KAMPELMACHER

ASISTENTE DE DIRECCIÓN LUCILA FRANK SONIDO DIRECTO PEDRO BECCO VIDAL

MONTAJISTA FERNANDO BLANCO CORRECCIÓN DE COLOR ALEJANDRA LESCANO

GUIÓN & DIRECCIÓN EMILIANO CATIVA

CON EL APOYO DE REGIMEN CULTURAL MECENAZGO BS.AS.



ÇERX (LA RUEDA) THE WHEEL

TURQUÍA

+13

METÎN EWR

CORTOMETRAJE FICCIÓN

13:42

En la década de 1990, a algunos periódicos no se les permitió ingresar a la región de Diyarbakir, bajo el estado de emergencia en ese momento, aunque eran legales. Niños como Bawer y Hebûn, que formaban parte del grupo de distribución, recogían en secreto estos periódicos fuera de la ciudad en un lugar previamente acordado y los llevaban al lugar de encuentro previsto en la ciudad. Allí, los niños se cambiaban de ropa y salían a repartirla, bajo la apariencia de otro trabajo. Pero fueron seguidos constantemente por quienes veían el periódico como peligroso y querían impedir su difusión.

In the 1990s, some newspapers were not allowed to enter the Diyarbakir region, under a state of emergency at that time, although they were legal. Children like Bawer and Hebûn, who were part of the distribution group, would secretly collect these newspapers from outside the city at a previously agreed location and take them to the planned meeting place in the city. There, the children changed their clothes and went out to distribute them, under the guise of other work. But they were constantly followed by those who saw the newspaper as dangerous and wanted to prevent its dissemination.



SELECCIÓN OFICIAL 2022

EL ALMA DE UCRANIA UKRAINE'S SOUL

MALTA - UCRANIA

+18

MARCELLE ABELA

CORTOMETRAJE FICCIÓN

12:36

Corto documental sobre héroes ucranianos y otros que siguen haciendo música, en las condiciones más duras, para levantar el ánimo de la gente durante la guerra de 2022 con Rusia. Filmado en locaciones de Ucrania, Polonia y Rusia en cuatro idiomas.

Short documentary about Ukrainian heroes and others who keep making music, in the harshest conditions, to lift people's spirits during the 2022 war with Russia. Shot on location in Ukraine, Poland, and Russia in four languages.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



THE RECESS

MOJAN KORDI NILOOFAR SHOKOUHINIA REYHANEH NABIYAN GHAZAL KHALILI in THE RECESS
WRITTEN BY NAVID NIKKHAH AZAD CINEMATOGRAPHY BY BEHROUZ BADROUJ EDITING BY VAHID NIKKHAH AZAD MUSIC BY MIKHAIL SHMATENKO
SOUND DESIGN & MIXING BY SAMAN SHAHAMAT MAKEUP DESIGN BY SARA BOLBOLI ART DIRECTION BY MONA RAMEZANI STILL PHOTOGRAPHER NEGAR NIKKHAH AZAD
DIRECTED AND PRODUCED BY NAVID NIKKHAH AZAD

EL RECESO THE RECESS

IRÁN - ESPAÑA

+9

NAVID NIKKHAH AZAD

CORTOMETRAJE FICCIÓN

11:39

Sahar, de 17 años, está decidida a ver jugar a su equipo de fútbol favorito por el campeonato de la liga. Con la prohibición de asistir a eventos deportivos como mujer, Sahar se disfraza de niño con la ayuda de sus amigos. Las cosas toman un giro trágico cuando se descubre el disfraz de Sahar. Inspirada en hechos reales, "The Recess" explora la opresión de género en la sociedad iraní.

17-year-old Sahar is determined to watch her favorite soccer team play for the league championship. Barred from attending sports events as a woman, Sahar disguises herself as a boy with the help of her friends. Things take a tragic turn when Sahar's disguise is uncovered. Inspired by true events, "The Recess" explores gender oppression in Iranian society.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



LOS HIJOS DE LOS MUERTOS

CHILDREN OF THE DEAD

EGIPTO - ESPAÑA

+9

LUAY ALBASHA

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

24:00

Un lugar donde la historia y el olvido concuerdan con la muerte, pero también con la vida. Al Arafa (El Cairo) es el cementerio -aún activo- más antiguo de Egipto. Pero también es a lo sumo, el hogar de 50.000 familias que a lo largo del siglo pasado se fueron asentando en busca de un techo donde dormir. Situada sobre una depresión, entre la colina del monte Muqqatam y el casco viejo de la ciudad, Al Arafa es de los pocos lugares donde los muertos y los vivos comparten incluso la misma habitación.

A place where history and oblivion agrees with death, but also with life. Al Arafa (Cairo) is the oldest cemetery -still active- in Egypt. But it is also, at most, the home of 50,000 families that didn't have the chance to find something better in the city than the cemetery. Located in the old town of the city, Al Arafa is one of the few places where the dead and the living even share the same room.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



7 MINUTOS 7 MINUTES

PORTUGAL

+18

CHRISTIAN SCHNEIDER

CORTOMETRAJE FICCIÓN

07:16

Julia es víctima de violencia sexual. Rubens es un inspector de policía que vive en un matrimonio fallido. No se conocen, hasta que sus destinos se cruzan.

Julia is a victim of sexual violence. Rubens is a police inspector who lives in a failed marriage. They don't know each other, until their destinies intersect.

7 minutos

Um filme de Christian Schneider

com: UGO BERTOLDO, MARÍLIA VIANA e VICTORIA DAFNER

produção executiva, roteiro, direção, arte, fotografia e montagem: CHRISTIAN SCHNEIDER

desenho de som e música original: RICARDO FERNANDEZ | direção de produção: EDUARDO CHRISTOFOLI

maquiagem e efeitos: ROBERTA HAHN | preparação de atores: HERBERTH VITAL e JAVIER RUARO



SELECCIÓN OFICIAL 2022



CONSECUENCIAS CONSEQUENCES

ESPAÑA

+13

MARCELLE ABELA

CORTOMETRAJE FICCIÓN

17:07

Mike es un adolescente latinoamericano e hijo mayor de una familia monoparental, donde él cuida a su hermana pequeña mientras su madre trabaja a jornada completa. Viendo cómo el gran esfuerzo de su madre es insuficiente para mantener a la familia decide buscar un trabajo adaptado a su edad para poder ayudar y conseguir hacer feliz a su madre y a su hermana. Mientras, en el instituto, es un chico solitario que sufre bullying por parte de un compañero: cada día de clase es un infierno.

Mike is a Latin American teenager and eldest son from a single parent family, where he takes care of his little sister while his mother works full time. Seeing how the great effort of his mother is insufficient to support the family, he decides to find a job adapted to his age to be able to help and make his mother and sister happy. Meanwhile, in high school, he is a lonely boy who is bullied by a classmate: every day of class is hell.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



PUERTAS DE MECA DOORS OF MEKKAH

EGIPTO

+9

MOHANAD DIAB

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

12:24

Una anciana, cuya alma es como una mujer joven, sigue comprometida con su trabajo a pesar de su vejez. La primera mujer rural pionera en la historia moderna de Egipto. Durante los últimos cuarenta años, tocó muchas puertas para educarlos sobre muchos proyectos de desarrollo en Egipto. El presidente egipcio la nombró miembro del Consejo Nacional de la Mujer y fue homenajeada en varios foros.

An old woman, whose soul is like a young woman, is still committed to her work despite her old age

The first rural pioneer woman in the modern history of Egypt. Over the past forty years, she knocked on many doors to educate them about many development projects in Egypt.

The Egyptian President appointed her as a member of the National Council for Women and she was honored in several forums.



SCRIPT AND DIRECTED BY
MOHANAD DIAB

PRODUCED BY
NIVINE EL-KABBAG

CINEMATOGRAPHY MAHMOUD NASER EDITING MOHAMED ABO RAYAN ASS. DIRECTOR ABDEL FATTAH ZIDAN
MUSIC BY HAMOUDY SONGS MOHAMED ABO EL SHIEKH - MAHMOUD MHASEB
SOUND ENGINEER ADAM GERGES COLORING MAHMOUD FOUDA CAMERA MAN MAHMOUD NOAMAN

SELECCIÓN OFICIAL 2022



ACTOS DE VALOR, MUNDOS PARALELOS PARALLEL WORLDS, ACTS OF COURAGE

COLOMBIA

+18

ANDREA PAULA PEIXOTO GUTIERREZ

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

13:32

Esta historia habla del conflicto armado con una mirada única, protagonizada por dos mujeres sobrevivientes de los peores hechos de la historia de Colombia, desde lados opuestos del conflicto. Estos mundos paralelos nos muestran el coraje que se requiere para seguir viviendo sin heredar el odio de la guerra ajena.

This story speaks of the armed conflict with a unique look, led by two women survivors of the worst events in the history of Colombia, from opposite sides of the conflict. These parallel worlds show us the courage that is required to continue living without inheriting the hatred of someone else's war.



SELECCIÓN OFICIAL 2022

MUNDOS PARALELOS, ACTOS DE VALOR

POR: APUA PRODUCCIONES

UN HOMENAJE A TODAS LAS VÍCTIMAS DEL CONFLICTO ARMADO,
QUE NUNCA SERÁN ESCUCHADAS.



DIRECTORA ANDREA PAULA PEIXOTO GUTIERREZ PRODUCTORA ÚRSULA BAYLÓN LONDOÑO DIRECTOR
DE FOTOGRAFÍA CRISTIAN CAMILO DÍAZ PERILLA SONIDO MIGUEL ÁNGEL GÓMEZ CARREÑO EDICIÓN
CRISTIAN CAMILO DÍAZ PERILLA AGRADECIMIENTOS GRACIELA LONDOÑO RAMÍREZ, CLEMENTE BOTERO
(CAPITÁN COMUNIDAD CUCURA), NOHEMÍ BALLESTEROS CARRILLO, JAVIER, ALBA PERILLA AGUDELO,
JOZIANNY PEIXOTO GUTIERREZ, LUCHITO, LUZ ELVIRA LONDOÑO MUÑOZ, MAXWELL RUEDA, COMUNIDAD DE
CUCURA, ANA CARREÑO BORRERO, MIGUEL ÁNGEL GÓMEZ MOLLER.



PAÑREPA REKO'CHO KOKA
NKA'CHE.

RESISTENCIA
ESPÍRITU ANCESTRAL

Por: CHAIÑAKOVA PRODUCCIONES

PRODUCTOR JUVEN ARCADIO PIRANGA VALENCIA DIRECTOR JUVEN ARCADIO PIRANGA VALENCIA CAMARÓGRAFOS BALLIBIAN PIRANGA VALENCIA. JUVEN ARCADIO PIRANGA VALENCIA. VIVIANA MOLINA ARÉVALO SONIDO YINELA PIRANGA VALENCIA. NELCY PIRANGA EDICIÓN JUVEN ARCADIO PIRANGA VALENCIA PROTAGONISTA CACIQUE PEDRO VALENCIA PIZARRO
AGRADECIMIENTOS TALLER COREGUJE "MASI PAI". PARCELA NUEVO RENACER. "VEREDA ALTO BONITO". LUIS HARLEY MALDONADO LÓPEZ. ADA LUZ ACOSTA PIRANGA. ELIVER PIRANGA. MARINA VALENCIA. BALLIBIAN PIRANGA VALENCIA. DIEGO ILES. DANIELA VELÁZQUEZ MOLINA. YINELA PIRANGA VALENCIA. JADE SHADDAI PIRANGA. EDIER ANDRÉS MALDONADO.



RESISTENCIA, ESPÍRITU ANCESTRAL RESISTANCE, ANCESTRAL SPIRIT

COLOMBIA

+13

JUVEN ARCADIO PIRANGA VALENCIA

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

12:29

Esta historia habla del conflicto armado con una mirada única, protagonizada por dos mujeres sobrevivientes de los peores hechos de la historia de Colombia, desde lados opuestos del conflicto. Estos mundos paralelos nos muestran el coraje que se requiere para seguir viviendo sin heredar el odio de la guerra ajena.

This story speaks of the armed conflict with a unique look, led by two women survivors of the worst events in the history of Colombia, from opposite sides of the conflict. These parallel worlds show us the courage that is required to continue living without inheriting the hatred of someone else's war.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



TODAS ÍBAMOS A SER REINAS

WE WERE ALL GOING TO BE QUEENS

MÉXICO

+18

YAIN JOEL RODRÍGUEZ

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

29:59

Hay una cantidad incontable de historias de terror en México en torno a la violencia de género y el machismo. Esta es solo una muestra que se presenta ante nuestros ojos a través de personajes que intentaron evitar que su historia terminará en un feminicidio. "Todas íbamos a ser reinas" es una historia de supervivencia, pero también de lucha, contra las instituciones y contra los hombres que insisten en tratar a las mujeres como seres humanos de segunda.

There is an uncountable amount of horror stories in Mexico around gender violence, and machismo. This is just a sample that is presented to our eyes through characters who tried to avoid that their story would end with a femicide. "We were all going to be queens" is a story of survival, but also of struggle, against institutions, and against men who insist on treating women as second-rate human beings.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



SOY LINA I'M LINA

ESPAÑA

+13

JULI SUÁREZ

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

20:56

Lina tiene doce años y ha huido de Siria. Es acogida por Sonia, una activista por los derechos humanos que viene de los campos de refugiados de Grecia. Gracias a ella y a Marta, una psicóloga, la niña se atreverá a enfrentar los demonios de su pasado, buceando en sus traumas para comenzar así un proceso de resiliencia que le permita iniciar una nueva vida.

Lina is twelve years old and has fled from Syria. She is taken in by Sonia, a human rights activist who comes from the refugee camps in Greece. Thanks to her and Marta, a psychologist, the girl will dare to face the demons of her past, delving into her traumas to begin a process of resilience that allows her to start a new life.

I'm Lina

PRODUCED BY LGC FILMS LA GUERRILLA COMUNICACIONAL STARRING MADHA ALALI LUPE CARTÍE RAMÓN AGIRRE ARIANTZAZU RUIZ MERITXELL YANES FONT DAVID PLANAS
AND HANAN BOUKHAYAR CINEMATOGRAPHY MIREIA P. MAYA ASSISTANT DIRECTOR JORDI BOSCH SIERRA ART DIRECTION SNO SPUTNIK SOUND JORDI RIBAS
PRODUCTION MANAGER DELFÍ NIERGA EDITOR XAVIER PÉREZ COSTUME DESIGNER OLIVIA CUCALA SOUND DESIGN ÉRIC ARÁJOL SCRIPT SILVIA CACHAFEIRO

WRITTEN AND DIRECTED BY JULI SUÁREZ

LGC FILMS



SELECCIÓN OFICIAL 2022

SALA DE ESPERA WAITING ROOM

PARAGUAY

+9

ISAIAS JOSÉ VON LÜCKEN

CORTOMETRAJE FICCIÓN

22:34

An older adult must come to the hospital for assistance. In his comings and goings he meets a girl named Adriana whose mother is hospitalized there. Then both establish a beautiful friendship and will try to help each other.

An older adult must come to the hospital for assistance. In his comings and goings he meets a girl named Adriana whose mother is hospitalized there. Then both establish a beautiful friendship and will try to help each other.



SELECCIÓN OFICIAL 2022

Juan Carlos Notari

Agustina Thompson

SALA DE ESPERA

Un film de
ISAIAS VON LÜCKEN

Productor FABRIZIO SOTO DE GUSTAVO BOGADO Arte CAMILA DELGADO Sonido MOISÉS GONZALEZ



LA 433

MÉXICO

+13

CARLOS ENRIQUE RIVAS SOTO

CORTOMETRAJE FICCIÓN

10:59

En una sociedad cansada por la falta de justicia, una crisis cultural afecta la moral de muchos desde la infancia. Los crímenes y la inseguridad que se viven en la ciudad hacen que la esperanza se pierda. Jona y Saul, dos jóvenes corrompidos por su entorno, deciden atracar la ruta 433 sin miedo a las consecuencias e ignorando el calibre de sus actos. Pero toda su fuerza se les será devuelta, convirtiéndolos en víctimas de su propia violencia.

In a society tired of the lack of justice, a cultural crisis affects the morale of many since childhood. Crimes and insecurity in the city cause hope to be lost. Jona and Saul, two young people corrupted by their surroundings, decide to rob Route 433 without fear of the consequences and ignoring the caliber of their actions. But all their strength will be returned to them, making them victims of their own violence.

UN CORTOMETRAJE DE CARLOS RIVAS

LA 433

DONDE LA VIOLENCIA TRASCIENDE.
LA ESPERANZA MUERE

PERSPECTRO presenta, una coproducción de S ENTERTAINMENT en colaboración con ATYPICAL FILMS "LA 433".
Protagonizada por Alonso Zárate, Benjamin Ortiz y Mauro Castevez, producida por Chris Amezcua y Yareni Chávez,
dirigida por Carlos Rivas, diseño de producción Laura García, director de fotografía Chris Amezcua,
diseño de vestuario Abril Chávez, escrito por Carlos Rivas y Diego Hernández,
vfx Axel Montaña, diseño sonoro Alex Castellanos, maquillaje Karen Jiménez y sonido directo Ome Raya.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



ÚLTIMO GOL LAST GOAL

MÉXICO

+13

MIGUEL J. CRESPO

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

23:33

Micky era una joven promesa del fútbol. Tenía 18 años cuando su mejor amigo le disparó. Paco, su asesino, está libre porque sus tíos son policías. Mientras su madre exige justicia y busca al asesino, una expolicía cuenta sus experiencias en el tráfico de armas, la corrupción y las formas en que lucra con los cadáveres en México.

Micky was a young soccer promise. He was 18 years old when his best friend shot him. Paco, his murderer, is free because his uncles are police. While her mother demands justice and searches for the murderer, an ex-police officer recounts her experiences in arms trafficking, corruption and the ways in which she profits from corpses in Mexico.



SELECCIÓN OFICIAL 2022

ÚLTIMO GOL

Un documental de Miguel J. Crespo



UMA REALIZAÇÃO:



APOIO:



DIA DE MUDANÇA

Com: NELSON DINIZ e SANDRA DANI Roteiro - BOCA MIGOTTO com a participação de MARIANA CARLOS Direção de Fotografia - PEDRO CLEZAR
Direção de Arte - VALÉRIA VERBA Montagem - JUAN QUINTÁNS Direção de Produção - ALINE SIMMI (GRINGA) e BOCA MIGOTTO
Som Direto e Desenho de Som - JUAN QUINTÁNS Pós-produção e Calometria - JULIANO MOREIRA Produtor de alimentação - DANIEL OTTO
Produtora de locação - LU PASQUAL Contra Regra - TIAGO PADILHA Chefe de Elétrica - RENATO MADRUGA Figurinista - FRANCINE MENDES
Maquiagem - DÉBY MARQUES Produção Executiva e Direção - BOCA MIGOTTO

DIA DE MUDANÇA A NEW PLACE

BRASIL

+13

BOCA MIGOTTO

CORTOMETRAJE FICCIÓN

11:25

En una noche de domingo que quedará para siempre en la memoria de los brasileños, un hijo y una madre conversan sobre sus pequeñas tragedias personales. Un día de muchos cambios.

On a Sunday night that will be forever in the memory of the Brazilians, a son and a mother talk about their small personal tragedies. A day of many changes.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



MEMORIAS DE FUEGO MEMORIES OF FIRE

BRASIL

+13

RITA DE CÁSSIA MELO SANTOS, LEANDRO

OLÍMPIO, IRINEU CRUZEIRO NETO

CORTOMETRAJE FICCÓN

07:59

Para muchos de los indígenas, no siempre se puede dominar el fuego. Atravesando una historia marcada por la fascinación, la codicia, la destrucción y la revuelta, el fuego se asocia a todas las luchas de los oprimidos del mundo. ¿Qué queda cuando todo se convierte en cenizas?.

For many of the indigineous people, not always the fire can be dominated. Going through a history marked by fascination, greed, destruction and revolt, the fire associates itself in all the world's oprimited people fights. What is left when everything turns into ash?.



SELECCIÓN OFICIAL 2022

MEMÓRIAS DO FOGO

UM FILME DE
Rita de Cássia Melo Santos
Leandro Olímpio
Irineu Cruzeiro Neto

[ARQUIVO EM CARTAZ] FILME PRODUZIDO DURANTE A REALIZAÇÃO DA "OFICINA DE CRIAÇÃO DE FILMES LANTERNA MÁGICA" ATIVIDADE INTEGRANTE DO ARQUIVO EM CARTAZ 2021
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE ARQUIVO VII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE ARQUIVO

MAREA ALTA HIGH TIDE

IRÁN

+13

HAMED GOLSHAHI

CORTOMETRAJE FICCIÓN

15:08

En un pueblo fronterizo, el padre va al mar tormentoso a buscar los cuerpos de los inmigrantes, porque se siente culpable por haberlos ahogado y los aldeanos lo culpan. Él no regresa y su hijo hace cualquier cosa para ayudar a su padre a regresar del mar. Un mar que no da a los ahogados, a menos que se ejecute una tradición ritual.

In a borderline village, the father goes to the stormy sea to find the bodies of immigrants, because he feels guilty for drowning them, and villagers blame him. He doesn't come back and his son does anything to help his father return from the sea. A sea that does not give the drowned, unless a ritual tradition is executed.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



POR LA VÍA: MIGRANTES EN LA RUTA DEL PACÍFICO

BY THE WAY: MIGRANTS ON THE PACIFIC ROUTE

MÉXICO

+13

ERIKA JULISSA ARCHAGA

CORTOMETRAJE FICCIÓN

09:11

Por La Vía cuenta la historia de Jorge, un migrante hondureño que cruza México en “La Bestia” con el sueño de llegar a los Estados Unidos, una travesía que sólo 15 de cada 100 logran. En el camino no está solo lo acompañan otros paisanos centroamericanos, y recibe ayuda humanitaria a través de organizaciones civiles y albergues que dignifican el camino del migrante en la ruta de Pacífico.

Por La Vía tells the story of Jorge, a Honduran migrant who crosses Mexico in "The Beast" with the dream of reaching the United States, a journey that only 15 out of 100 make it. He is not alone on the road, he is accompanied by other Central American countrymen, and he receives humanitarian aid through civil organizations and shelters that dignify the path of the migrant on the Pacific route.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



VISTA VACIA EMPTY VIEW

FRANCIA

TODO PÚBLICO

ALI ZARE GHANATNOWI

CORTOMETRAJE FICCIÓN ANIMADO

18:06

Una madre vigila que su hijo regrese a casa de la guerra. Ella le teje un par de guantes recordando cómo su hijo se frotó las manos frías la mañana invernal que se fue. La guerra continúa. la Madre espera. Deshace los guantes y los teje una y otra vez. Cuando su pequeña casa es bombardeada, los guantes se convierten en cenizas. La madre se sienta sobre los escombros, se arranca uno a uno los cabellos blancos y teje los guantes con su cabello. Finalmente llega la primavera y termina la guerra. La Mamá escucha el sonido de botas militares acercándose. Reúne toda la fuerza que le queda y baja las escaleras con anticipación.

A Mother keeps a look out for her son to return home from war. She knits him a pair of gloves remembering how her son rubbed his cold hands together on the wintry morning he left. The war goes on. The Mother waits. She unravels the gloves and knits them over and over again. When their small home is bombed, the gloves burn into ashes. The Mother sits atop the rubble, plucks her white hair one by one and knits the gloves with her hair. Finally spring arrives and the war ends. The Mother hears the sound of military boots nearing. She gathers all the strength left in her and walks down the stairs with anticipation.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



EL GIGANTE CON UNA CASA 2

THE GIANT WITH A HOUSE 2

HONG KONG

TODO PÚBLICO (INFANTIL)

SIN-HONG CHAN

CORTOMETRAJE FICCIÓN ANIMADO

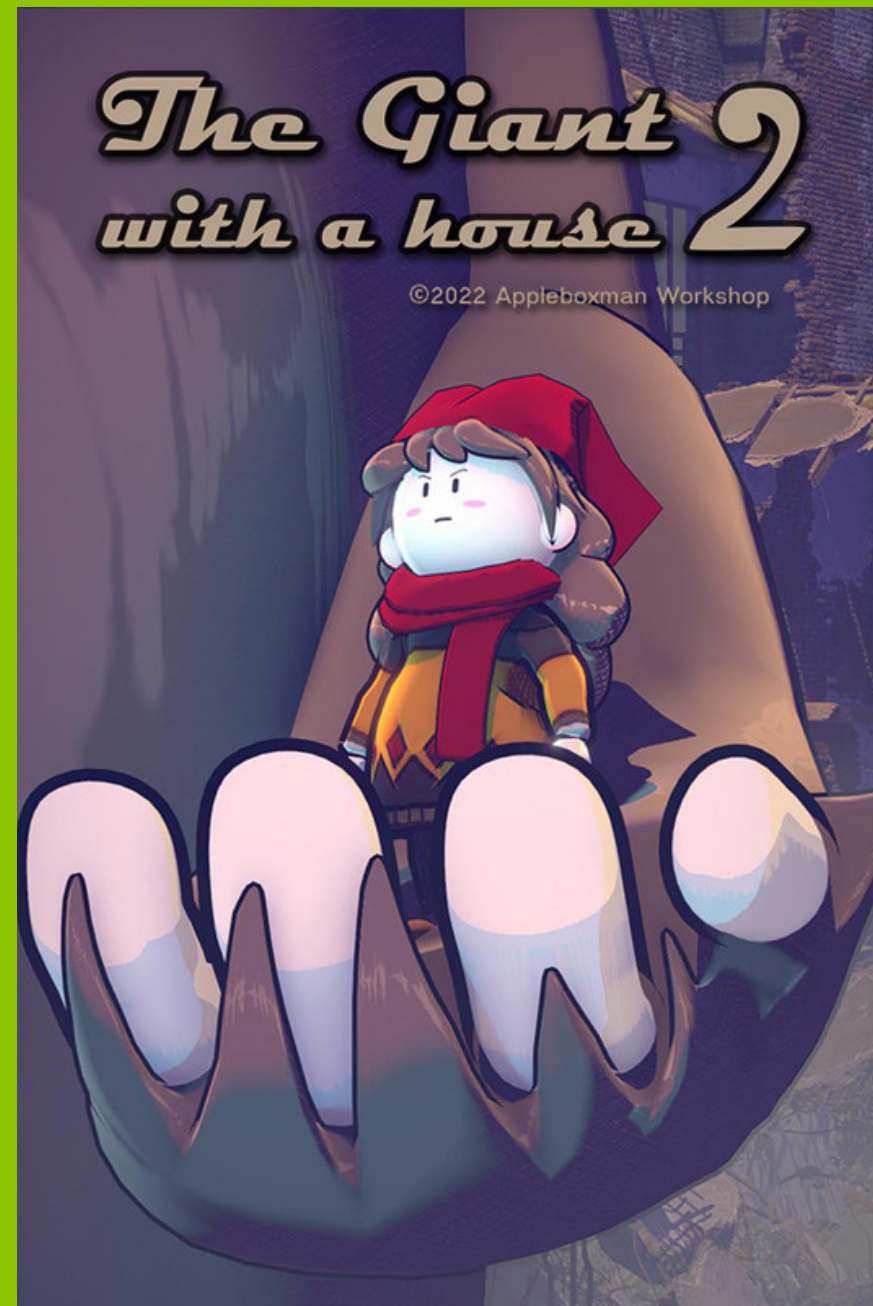
11:26

Esta es una historia de fantasía post-apocalíptica. Hablando del viaje de un gran gigante cargando una casa con una niña pequeña. Esta vez encontraron una rueda de la fortuna, una montaña rusa y una resplandeciente ciudad metropolitana moderna en el páramo.

This is a post-apocalyptic fantasy story. Talking about the journey of a big giant carrying a house with a small girl. This time they found a Ferris wheel, a roller coaster, and a glowing modern metropolitan city in the wasteland.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



LOOP

ARGENTINA - ESPAÑA

+13

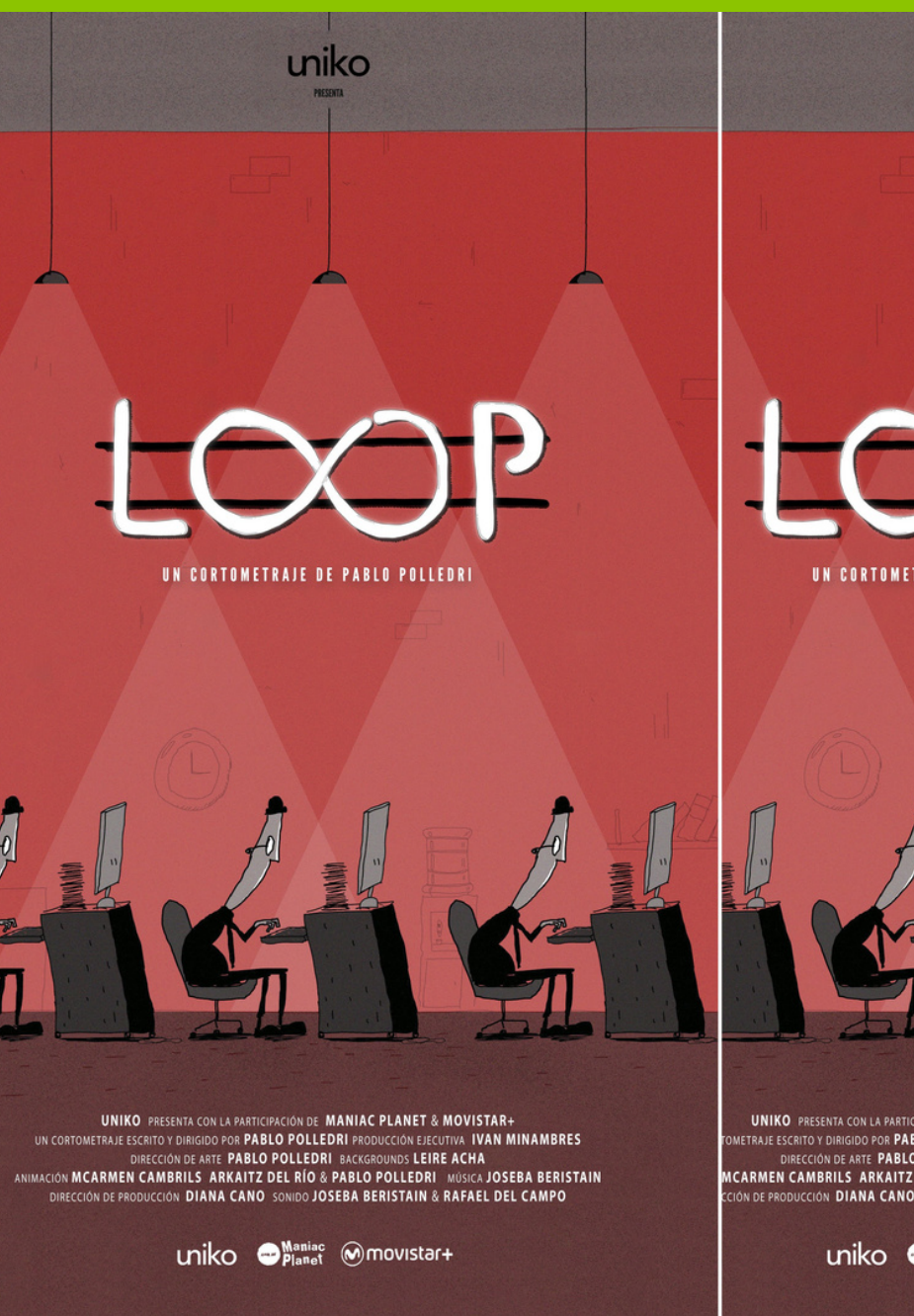
PABLO POLLEDRI

CORTOMETRAJE FICCIÓN ANIMADO

08:00

En esta sociedad cada ser humano repite una misma acción una y otra vez, en esta sociedad cada ser humano repite una misma acción una y otra vez, en esta sociedad cada ser humano repite una misma acción una y otra vez, en esta sociedad cada ser humano repite una misma acción una y otra vez.

In this society each human being repeats the same action over and over again, in this society each human being repeats the same action over and over again, in this society each human being repeats the same action over and over again, in this society each human being repeats the same action over and over again.



SELECCIÓN OFICIAL 2022





EL
CINE
SUMA
PAZ



SIMBIOSIS

SYMBIOSIS

VIAJES EN CABEZAS EXTRANJERAS JOURNEYS IN FOREIGN HEADS

FRANCIA

TODO PÚBLICO

ANTONIO AMARAL

LARGOMETRAJE FICCIÓN

01:59:33

YEDEL, GULH y KADATH son entidades astrales del cosmos. Permanecen en la Tierra fusionándose en los cuerpos y personalidades de los seres humanos: a esto lo llaman "injerto". ¿Qué hacen aquí? Ya ni siquiera saben. Los injertos no salen bien, los llevan a una espiral autodestructiva. Afortunadamente, la puerta para dejar la Tierra se abre para ellos. El tiempo apremia, solo permanecerá abierto siete días

YEDEL, GULH and KADATH are astral entities from the cosmos. They stay on Earth by merging into the bodies and personalities of human beings: they call this "grafting".

What are they doing here? They don't even know anymore. The grafts do not go well, they lead them into a self-destructive spiral.

Fortunately, the door to leave Earth opens for them. Time is short, it will only remain open for seven days.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



TRAVELS INSIDE FOREIGN HEADS

VOYAGES EN *têtes* ÉTRANGÈRES



un film d'Antonio AMARAL, avec Julien DARNEY, Elisabeth MBAKI, Mohamat-Amine Benrachid



AMUKA - EL DESPERTAR DE LOS CAMPESINOS CONGOLEÑOS

AMUKA - THE AWAKENING OF CONGOLESE PEASANTS

BÉLGICA - RD CONGO

+13

ANTONIO SPANÒ

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

01:10:28

La República Democrática del Congo podría alimentar a casi 1 de cada 2 personas en la Tierra. Sin embargo, uno de cada seis congoleños sufre hambre. Sin embargo, uno de cada dos congoleños sufre de desnutrición aguda moderada. Sin embargo, la agricultura representa el 70% de la población allí. Ante esta paradoja, los campesinos se reagrupan en cooperativas agrícolas.

The Democratic Republic of Congo could feed almost 1 in 2 people on Earth.

Yet one in six Congolese people suffer from hunger.

Yet one in two Congolese suffers from moderate acute malnutrition.

Yet agriculture accounts for 70% of the population there.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



LA VUELTA AL CAMPO THE RETURN TO THE COUNTRYSIDE

ARGENTINA

+13

JUAN PABLO LEPORE

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

01:12:47

En un contexto neoliberal marcado por la pobreza y la exclusión, la redistribución de la tierra junto con la producción de alimentos se vuelven parte del retorno al campo.

Within a neoliberal context marked by poverty and exclusion, land redistribution together with food production become part of the return to the countryside.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



BURQA

IRÁN

+13

PAYAM SHADNIA

CORTOMETRAJE FICCIÓN

09:56

Historia de una madre que toma escudo en el mar tras la boda y muerte de su hijo.

Story of a mother who takes shield in the sea after her son's wedding and death.



Cast: Maria Oleynti, Azin Khayyer, Abbad Khedri, Rasul Shadnia, Qodrat Arab Movvaghaf, Raziye Pirdadian

Cameraman: Behzad Kamehvari • Cameraman Assistants: Shahab Jafari, Ali Shafaei • Editing: Rezaad Bafar

Sound Mixer and Color Correction: Behnam Pourshakiba • Audio Mixing: Jahangir Mirshokari, Behnam Pourshakiba • Makeup, Hair and Costume: Lida Irani

Production and Set Manager: Milad Mowji • Production Assistant: Hesam Bagheri • Set Manager: Mordeza Gashmardi • Set Secretary: Leila Jahani

Assistant Director: Majid Faydi • Second Assistant Director: Zahra Pourbehli • Procurement Manager: Mojtaba Eyrabi • Photographer: Reza Naji Bushelahi

Poster Designer: Poria Bahramnezhad • Executive Advisor: Ladan Navarpour • Executive Producer: Saeed Maysahy

SELECCIÓN OFICIAL 2022



FELIZ HAPPY

RUSIA

+13

IVAN RODIN

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

38:46

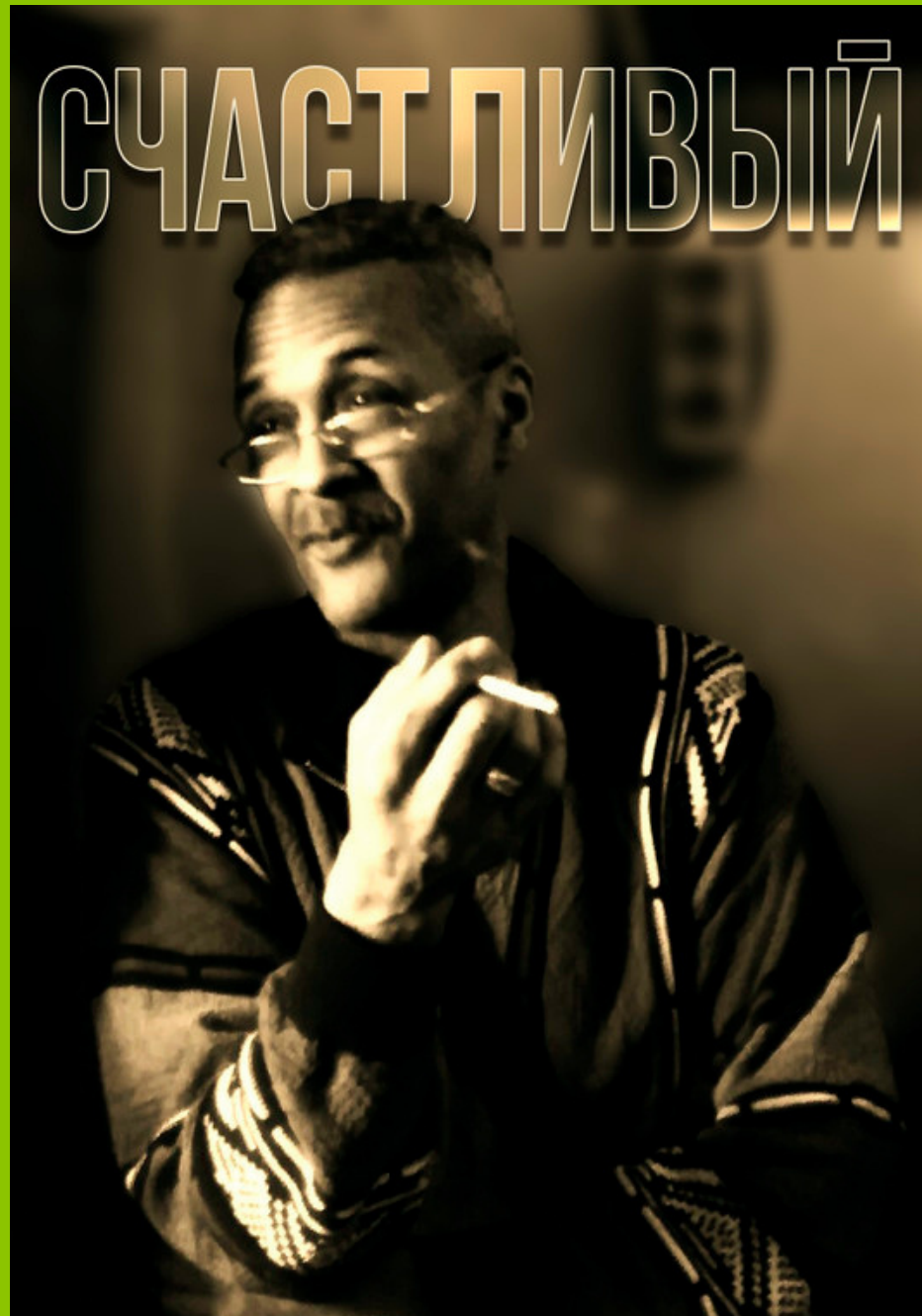
Bangis Schastlivyi (Feliz en ruso) es hijo de un influyente guineano y una sencilla mujer rusa. Es uno de los pocos negros nacidos en la URSS. Toda su vida es una serie de eventos fascinantes: un encuentro con su padre, a quien nunca había visto antes, la extracción de oro en África, pérdidas y ganancias. A pesar de todas las dificultades, el apellido Bangis corresponde a la realidad. Pase lo que pase, sigue siendo feliz.

Bangis Schastlivyi (Happy in Russian) is a son of an influential Guinean, and a simple Russian woman. He is one of the few black people born in the USSR. His whole life is a series of fascinating events: a meeting with his father, whom he has never seen before, gold mining in Africa, loses and gains. Despite all the difficulties, Bangis surname corresponds to reality. No matter what happens, he is still happy.



SELECCIÓN OFICIAL 2022

СЧАСТЛИВЫЙ



GUARDIANES DEL FUCHA GUARDIANS OF THE FUCHA

COLOMBIA

+13

COLECTIVA REBELATO

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

21:31

La lucha comunal en la localidad de San Cristóbal Sur en la capital Colombiana, Vemos problemáticas, historias y relatos de estos habitantes que viven muy cerca al río Fucha.

The communal struggle in the locality of San Cristobal Sur in the Colombian capital, we see problems and stories of these inhabitants who live very close to the Fucha River.



Dirección REBELATO Producción General REBELATO

Producción de campo SEBASTIÁN ANGARITA Cámara CRISTIAN ANGARITA / LEUMAN CARRILLO Foto Fija STEBAN ARIZA

Sonido FELIPE URREGO / JULIÁN DUARTE / CRISTIAN ANGARITA Script PAOLA VELASQUEZ / LIZETH ALMANZA / CATHERIN GAONA

Huertopía MIRYAN BELTRÁN / DIANA LONDOÑO / JHODY SÁNCHEZ / IVAN MURCIA / DAVID RODRIGUEZ / CESAR LONDOÑO

Entrevistadora DIANA PINZÓN Composición música DAVID RODRIGUEZ / DIANA PINZÓN

Investigación DANIELA ROJAS / FELIPE URREGO / JULIÁN DUARTE

Edición CRISTIAN ANGARITA



SELECCIÓN OFICIAL 2022



SALVAVIDAS DE GASOLINA LITER OF GAS

EGIPTO

+13

RAMY IBRAHIM

CORTOMETRAJE FICCIÓN

17:16

En medio de un aumento nacional en los precios del petróleo, un problema con el automóvil envía a un hombre desempleado a un viaje violento en busca de gasolina, sólo para encontrarse explorando las injusticias socioeconómicas que lo pusieron en esta situación en primer lugar.

Amidst a nation-wide rise in oil prices, A car problem sends an unemployed man on a violent journey searching for gasoline, only to find himself instead exploring the socio economic injustices that put him in this situation in the first place.



SELECCIÓN OFICIAL 2022





YO APASIONADO I PASSIONATE

INDIA

TODO PÚBLICO

ASHISH KUMAR NAYAK

CORTOMETRAJE FICCIÓN

08:14

Ambientada en la India rural, el viaje de un niño pobre para convertirse en fotógrafo sin cámara. Su proceso gradual de aprender a fotografiar con un marco de madera y descubrir el efecto de desenfoco y enfoque a simple vista, lo lleva hacia la profundidad de su pasión por el arte.

Set in rural India, a poor kid's journey to become a photographer without a camera. His gradual process of learning photography with a wooden frame and discovering blur and focus effect with his naked eyes, leads him forward towards the depth of his passion for the art.

SELECCIÓN OFICIAL 2022



LOS DIAS QUE (NUNCA) FUERON THE DAYS THAT (NEVER) WERE

ESPAÑA

+13

KEVIN IGLESIAS, PEDRO RIVERO

CORTOMETRAJE FICCIÓN ANIMADO

11:13

Tres personajes están a punto de vivir el mejor momento de sus vidas...hasta que un extraño fenómeno hace acto de presencia para interrumpirlo todo.

Three characters are about to have the time of their lives... until a strange phenomenon appears to interrupt everything.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



MAMA

ESPAÑA - RD CONGO

+13

PABLO DE LA CHICA

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

29:50

En lo profundo del Parque Nacional Kahuzi-Biega, en uno de los lugares más conflictivos y violentos del mundo, se encuentra el Santuario de Rehabilitación de Primates Lwiro. Allí, Mama Zawadi y sus crías de chimpancé encuentran el único lugar del mundo donde el amor incondicional puede curar las heridas de la guerra y salvarlas de la extinción.

Deep in the Kahuzi-Biega National Park, in one of the most conflictive and violent places in the world, is the Lwiro Primate Rehabilitation Sanctuary. There, Mama Zawadi and her baby chimpanzees find the only place in the world where unconditional love can heal the wounds of war and save them from extinction.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



SAGRADO SACRED

COLOMBIA

+9

JOSÉ EUGENIO MONTOYA

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

12:26

Esta historia es de la comunidad Pijao del Quindío Colombia, indígenas en vías de extinción, quienes bajo el liderazgo de David Cupitra, exigen al gobierno local y nacional, la devolución de sus lugares sagrados ancestrales.

This story is of the Pijao community of Quindio Colombia, natives about to extinct, who under the leadership of David Cupitra, demand local and national government, to return their ancestral sacred places.



SELECCIÓN OFICIAL 2022



MADE IN

ESPAÑA

TODO PÚBLICO

EVA MARÍN

CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

10:13

Obligado a hacer un largo viaje desde Bangladesh, un calcetín cuenta toda su aventura desde que fue fabricado, poniendo al descubierto el grave impacto social y medioambiental de nuestro sistema de producción y consumo.

Forced to make a long journey from Bangladesh, a sock recounts its entire adventure since it was manufactured, revealing the serious social and environmental impact of our production and consumption system.

MADE IN

DIRIGIDO POR
EVA MARÍN

con EVA DÍAZ CANO, PAULA SANTANA y ZIEAD EHAB
ILYAS AFITI, YAHYA ATIFI, AMIR CHAUI, RAHAL CHAUI

PRODUCE INQUIETAFILMS DIRIGIDO POR EVA MARÍN ESCRITO POR ALICIA TORRES Y SARA VARGAS
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA GABO GUERRA SVC AEC MÚSICA ROBERT LÓPEZ MARÍN Y LUMA EDICIÓN JEAN LEIVA SONIDO PEPE SERRADOR
DIRECTOR DE ARTE RAÚL TORNERO SCRIPT EVA DE GASCON Y CAMILA DEL MAR VESTUARIO CLAUDIA BODÓN
DISEÑO GRÁFICO MAR NAVARRO COLOR LABORATORIO NOLICH CARLOS CORRESA PRODUCTORAS MAR NAVARRO Y EVA MARIN



SELECCIÓN OFICIAL 2022



10 AL 24 DE SEPTIEMBRE DE 2022
SEPTEMBER 10 - 24, 2022



www.elcinesumapaz.com

elcinesumapaz@fundacioncinesocial.org